Der Link zur Hoshizaki Sushi-Schauvitrine HNC120BE L/R bei Kª lte-Berlin

Ihr Hoshizaki Fachhª ndler :

Kª lte-Berlin
Am Pfarracker 41
12209 Berlin
Fon: +49 30 74 10 40 22
Fax: +49 30 74 10 40 21
Mail: info@kaelte-berlin.de
Internet: www.kaelte-berlin.com

COUNTER SHOWCASE
ARMOIRE VITREE
THEKENSCHAUKASTEN
TOONBANKVITRINE
VITRINA PARA MOSTRADOR
VETRINA ESPOSITIVA DA BANCO

INSTRUCTION MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'ISTRUZIONI

HNC-120AE-L/R
HNC-150AE-L/R
HNC-180AE-L/R
HNC-210AE-L/R

9174NL20C (012009)

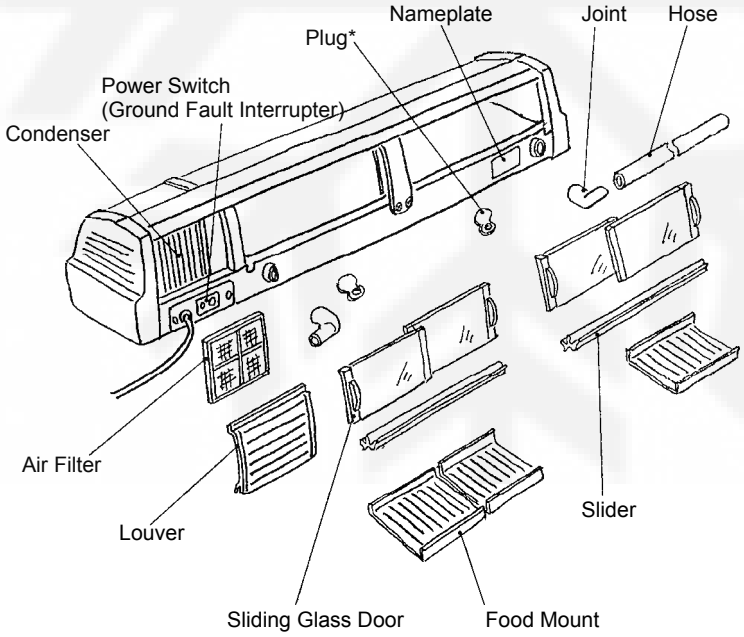
IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

2. This is a commercial showcase, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

I. GENERAL INFORMATION

1. CONSTRUCTION



*Note: Always attach the two Plugs to the drain holes located in the showcase.

Fig. 1

II. INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

1. CHECKS BEFORE INSTALLATION

* Visually inspect the exterior of the shipping container, and any severe damage noted should be reported to the carrier.

WARNING

Remove shipping carton, evaporator spacer, tape(s) and packing. If packing material is left in the showcase, it will not work properly.

IMPORTANT

Remove shipping tape holding the Door.

* Remove the package containing accessories.

* See the Nameplate on the rear of the showcase, and check that your voltage supplied corresponds with the voltage specified on the Nameplate.

2. LOCATION

IMPORTANT

This showcase is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 10°C to 30°C. Operation of the showcase, for extended periods, outside of this normal temperature range may affect cooling performance.

For best operating results:

* The showcase should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

* The location should provide a firm foundation for the equipment across its entire bottom surface. Any unevenness or the insertion of packing resulting in only partial contact could result in the case becoming damaged or deformed causing a failure. The showcase should always be level from side to side and back to front.

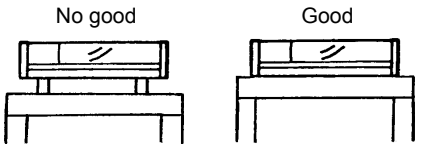


Fig. 2

If the foundation is not firm enough, it may warp and cause some space between its center and the showcase bottom. In this case, provide a support to keep the foundation level.

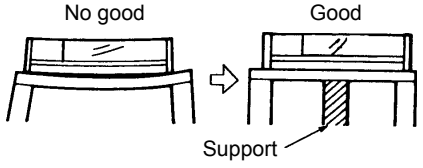


Fig. 3

* Avoid a site where dripping is not allowed.

* Do not expose the showcase to direct sunlight or higher temperatures to prevent damage to the plastic housing.

* Allow at least 15cm clearance between the Condenser air inlet/outlet and the wall or other equipment for proper air circulation. The rear of the showcase should have enough space for smooth operation of the Power Switch and for easy access to the Louver and Air Filter.

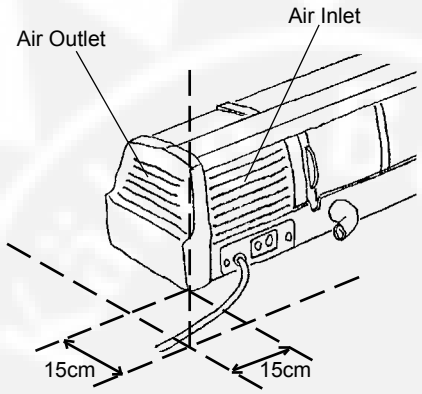


Fig. 4

3. SET UP

IMPORTANT

Carry the showcase by holding its bottom.

1) Unpack the showcase, and remove all shipping carton, evaporator spacer, tapes and packing BEFORE operating the unit. Be careful not to damage the exterior panels when handling the showcase.

2) Position the showcase in a selected site. Clean the interior with soap and water and rinse thoroughly.

3) Level the showcase in both the left-to-right and the front-to-rear directions.

4) The perimeter where the machine touches the counter should be sealed with silicone.

4. ELECTRICAL CONNECTIONS

* This showcase must be plugged into the separated power receptacle which has enough capacity. The maximum allowable voltage variation should not exceed ± 10 percent of the nameplate rating. See the Nameplate.

* If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.

For the U.K. and the Republic of Ireland only

* The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth
Blue = Neutral
Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol ⏚ or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the White wire in the load circuit. The wire which is coloured Brown must be connected to the Black wire in the load circuit.

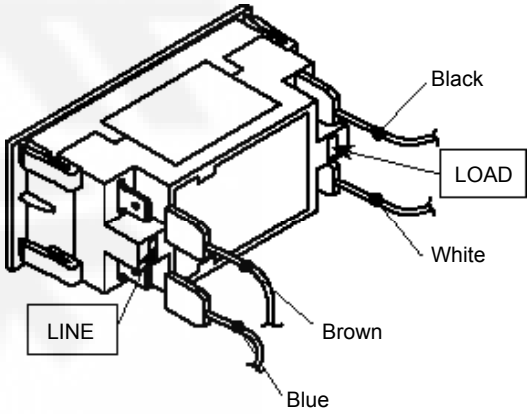


Fig. 5

* Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

* The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 10A and approved to BS 1362.

5. DRAIN CONNECTIONS

* The Hose may be connected to either right or left Joint, whichever is convenient.

* The Joint must be tilted as shown below to turn the Hose connection downward.

* Keep more than 5 cm air gap between the vertical drain pipe end and the sink.

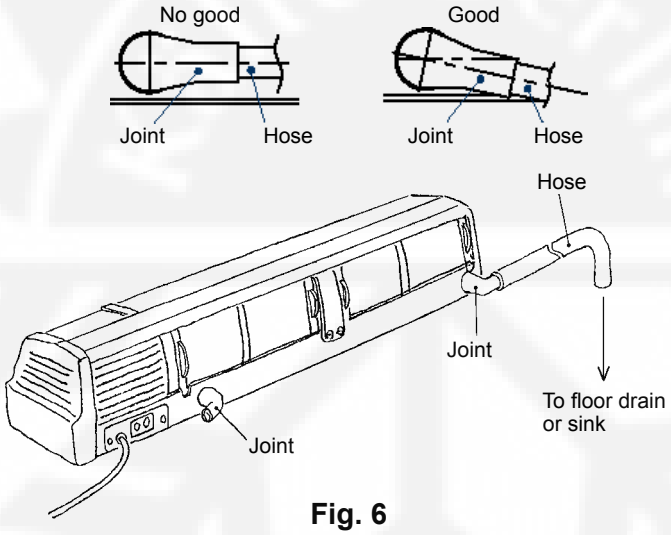


Fig. 6

6. FINAL CHECK LIST

1) Is the showcase level?

2) Is the showcase in a site where the ambient temperature is within 10°C to 30°C all year around?

3) Have all shipping carton, evaporator spacer, tape(s) and packing been removed from the showcase?

4) Have all electrical and piping connections been made?

5) Has the power supply voltage been tested or checked against the nameplate rating?

6) Has the user been given the Instruction Manual and instructed on how to operate the showcase and the importance of periodic maintenance recommended?

7) Has the user been given the name and telephone number of the Authorized Service Agency?

7. START UP

IMPORTANT

1. Be careful not to let water into the machine compartment and over the exterior. This might cause an electric shock hazard.

2. Be sure to prechill the showcase before putting foods in. Store only pre-refrigerated items in the showcase. It takes longer for foods to cool in the showcase than in a refrigerator. After service hours, move foods into a refrigerator.

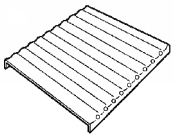
3. Only open the doors when necessary and do not leave them open as the interior temperature may rise, resulting in food deterioration.

4. Before unplugging the showcase for defrosting, first remove the items inside to protect them from drops of defrost water.

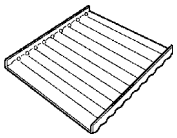
5. It is normal to find condensation on the showcase in humid or rainy weather. Simply wipe it off with a soft cloth from time to time.

6. Control the food temperature by placing the Food Mounts as follows:

Normal condition
When food temp.
is too low



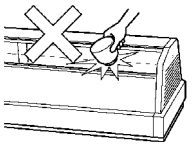
For more intensive
cooling



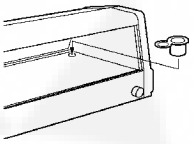
7. The maximum safe height for displaying food products is 9cm above the interior bottom. Food products should not be placed above this height as they may not remain cold enough to avoid spoilage.

8. If the showcase is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the showcase. Otherwise the overload protector may operate and allow defrost water to drip onto the items inside. The overload protector will reset automatically in 30 minutes.

9. To prevent damage to the glass parts, do not place or hit any tableware, bottles or edged tools directly on the glass surfaces. Even a tiny flaw may grow into a crack (a few days) later.



10. To avoid entrance of vermin during operation, the two drain outlets, on the right and left under the food mounts must always have the drain plugs fitted.



1) Clean inside the showcase.

2) Plug in the showcase, and turn on the Power Switch.

* When not in use, dry the showcase thoroughly and store it in a dry place.

III. MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

IMPORTANT

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the showcase.
2. Do not disassemble the showcase further than illustrated in Fig. 1.
3. Do not touch or wet the machine compartment parts. This could result in failure or breakdown.

1. INTERIOR/EXTERIOR

* Clean the interior and Food Mounts every day for sanitary use.

* Use a soft cloth soaked in warm water to clean off the exterior. Do not use a water jet to clean the exterior.

* Use only a neutral cleaner. Other chemical agents might cause damage to the interior and exterior surfaces.

Note: To prevent damage to the part surfaces and the plating on the Evaporator, do not use a scourer on the interior/exterior surfaces.

2. DRAIN PIPE CLEANING

1) Either mix 1 liter of water with 3.7 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitizer as directed.

2) Disconnect the Hose from the Joint.

3) Turn up the end of the two Joints .

4) Slowly pour the sanitizing solution into the drain water circuit from the Joints.

5) Wait for 5 minutes, and turn down the end of the Joints to drain the solution.

6) Leave the drain water circuit to dry out.

3. AIR FILTER

A plastic mesh air filter removes dirt or dust from the air, and keeps the Condenser from getting clogged. As the filter gets clogged, the showcase' s performance will be reduced. Check the filter at least twice a month. When clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the filter.

1) Hold the tabs located at the bottom of the Louver, and lift them up to release the Louver from the body.

2) Pull the Louver toward you.

3) Pull out the Louver downward.

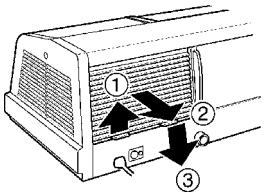


Fig. 7

4) Hold the frame of the Air Filter, and pull it out toward you.

5) Clean the Air Filter.

6) Refit the Air Filter and Louver in the reverse order of the removal procedure.

4. CONDENSER

IMPORTANT

To prevent possible injury, do not touch the Condenser Fins with hands. Use a brush or vacuum cleaner to clean the Condenser.

Check the Condenser once a year, and clean if required by using a brush or vacuum cleaner.

More frequent cleaning may be required depending on the location of the showcase.

5. CHECKING GROUND FAULT INTERRUPTER

Push the test button at least once a month to simulate a ground fault on the load circuit.

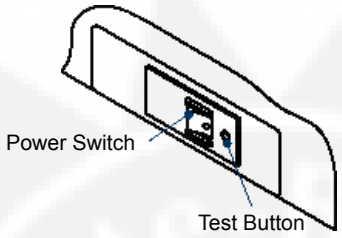


Fig. 8

IV. DISPOSAL

When disposing of the showcase, contact an authorized Hoshizaki service company or a specialized waste disposal company.

V. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the “warranty period”. The warranty shall be effective for one year from the date of installation.
Hoshizaki’s liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/ supplier, or the nearest Hoshizaki Service office in Europe:

U.K./Ireland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spain/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Other countries - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:

HNC-120AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.15kg**
HNC-150AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.18kg**
HNC-180AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.19kg**
HNC-210AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.21kg**

This product is insulated with foam blown with fluorinated greenhouse gases.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Address: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (2004/108/EC)
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied: EN 55014-1 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)

CE Marking first affixed: 2001

Product Description: Hoshizaki Counter Showcase

Model(s): HNC-120AE-L, HNC-120AE-R
HNC-150AE-L, HNC-150AE-R
HNC-180AE-L, HNC-180AE-R
HNC-210AE-L, HNC-210AE-R

Name: Chikai Aoi Position: Vice President

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

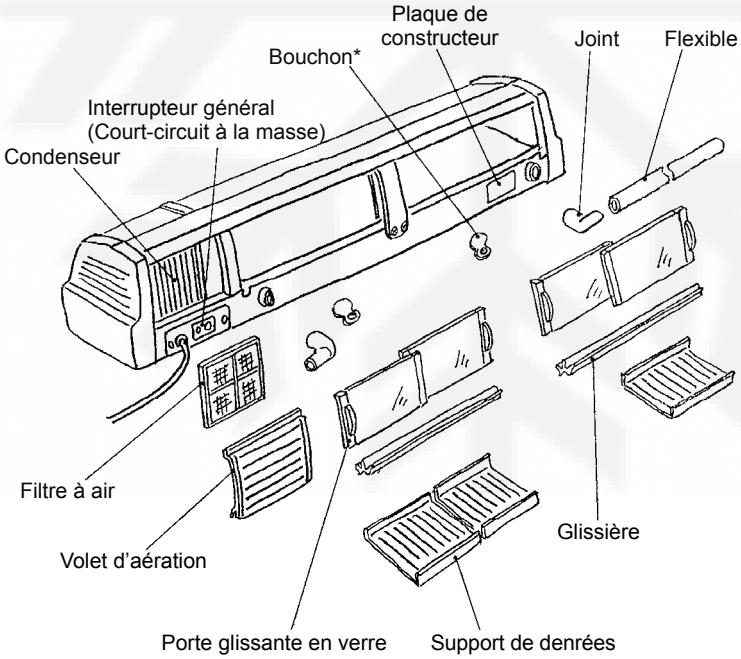
IMPORTANT

1. La présente notice doit être considérée comme partie intégrante du produit ; elle est essentielle et doit être conservée soigneusement par l'utilisateur. Lisez attentivement les conseils et avertissements qu'elle contient car elle donne à l'utilisateur les renseignements essentiels pour pouvoir utiliser le produit en toute sécurité et pour assurer sa maintenance pendant de nombreuses années. Veuillez conserver cette notice au cas où vous en auriez besoin ultérieurement.

2. Il s'agit d'une armoire commerciale qui ne doit être utilisée que dans le but pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est jugé incorrect et donc dangereux. Le fabricant ne pourra être tenu responsable de dégâts causés par un usage incorrect ou irréfléchi.

I. GENERALITES

1. PLAN D'ENSEMBLE



*Remarque: Il faut toujours placer les deux bouchons sur les orifices de vidange se trouvant dans l'armoire vitrée.

Schéma 1

II. NOTICE D'INSTALLATION ET CONSIGNES DE FONCTIONNEMENT

1. CONTROLES AVANT L'INSTALLATION

* Examinez l'extérieur du conteneur et, en cas d'endommagement important, avertissez la compagnie de transport.

AVERTISSEMENT

Il faut retirer le carton ayant servi à l' expédition, l'entretoise de l'évaporateur, le/ les rubans et l'emballage. L'armoire vitrée ne fonctionne pas correctement quand du matériel d'emballage reste dedans.

IMPORTANT

Il faut retirer le ruban maintenant la porte.

* Retirez l'emballage renfermant les accessoires.

* Reportez-vous à la plaque du constructeur, à l'arrière de l'armoire vitrée, et vérifiez que la tension corresponde à celle de la plaque.

2. POSITION

IMPORTANT

L'armoire vitrée n'est pas destinée à être utilisée dehors. La température normale de fonctionnement doit être de 10°C à 30° C. Tout fonctionnement de l'armoire pour des périodes prolongées, en dehors de la température spécifiée risque d'affecter son refroidissement.

Afin d'obtenir une bonne performance:

* Il ne faut pas placer l'armoire vitrée près de fours, grilles ou autres appareils générant de hautes températures.

* Il faut la placer sur une surface dure de façon à ce que sa partie inférieure puisse reposer entièrement dessus. Toute irrégularité de surface ou pose accidentelle d'un emballage au-dessous de l'armoire risque de l'endommager, la déformer ou la mettre en panne. Elle doit toujours être complètement nivelée.

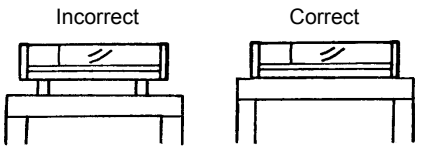


Schéma 2

Si l'armoire repose sur une surface qui n'est pas suffisamment dure, elle risque de se déformer et un espace se créé alors entre son centre et sa partie inférieure. Dans ce cas, placez un support pour niveler la surface.

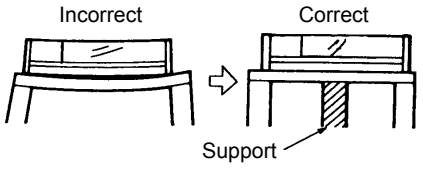


Schéma 3

* Evitez de placer l'armoire vitrée dans un endroit ou la décongélation n'est pas permise.

* Il ne faut pas la placer dans un endroit ensoleillé ou soumis à de hautes températures pour ne pas endommager son bâti en plastique.

* Laissez un espace minimal de 15 cm entre l' admission/l'évacuation d'air du condenseur et le mur ou tout autre matériel afin que l'air puisse circuler librement. Il faut laisser suffisamment de place derrière l'armoire vitrée pour pouvoir utiliser l'interrupteur général et accéder facilement au volet d'aération et au filtre à air.

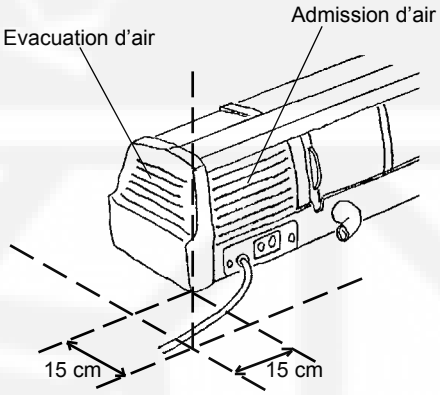


Schéma 4

3. INSTALLATION

IMPORTANT

Transportez l'armoire vitrée en la maintenant par le bas.

1) Déballez l'armoire vitrée, retirez son carton d' emballage, l'entretoise de l'évaporateur, les rubans et l'emballage AVANT de l'utiliser. Veillez à ne pas endommager ses panneaux extérieurs quand vous la maniez.

2) Placez-la à l'endroit choisi. Nettoyez l'intérieur de l'armoire avec du savon et de l'eau puis rincez-la à fond.

3) Nivelez l'armoire vitrée sur toute sa surface.

4) Il faut utiliser du silicone pour sceller le périmètre de la surface en contact avec l'armoire.

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

* Il faut brancher l'armoire vitrée dans une prise séparée de capacité adéquate. La variation maximale de tension permise ne doit pas excéder ± 10 % de la valeur spécifiée sur la plaque du constructeur. (Reportez-vous à la plaque du constructeur).

* Quand le câble d'alimentation et la prise doivent être remplacés, un technicien compétent doit le faire.

* Le code couleur des fils du cordon d'alimentation, qui est sélectionné en usine, est le suivant :

  Vert et Jaune = Terre
  Bleu = Neutre
  Marron = Tension

  Comme il est possible que le code couleur des fils du cordon d'alimentation ne corresponde pas au repérage des bornes de votre fiche, effectuez le raccordement électrique comme suit:

  Le fil vert et jaune doit être raccordé au terminal de la prise comportant la lettre E ou le symbole ⏚ ou le terminal vert ou vert et jaune. Le fil bleu doit être raccordé au fil blanc du circuit de charge. Le fil marron doit être raccordé au fil noir du circuit de charge.

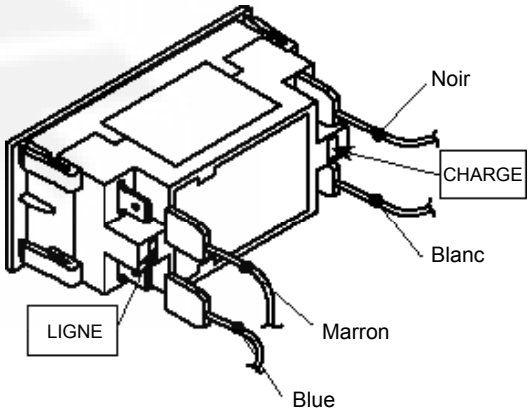


Schéma 5

* Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas à la prise du site d'installation, il faut l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

  Si la fiche non recâblable a été coupée du cordon d'alimentation, il faut la jeter. En aucun cas, elle ne doit être réutilisée. L'introduction d'une telle fiche dans une autre prise comporte un grave risque d'électrocution.

* La fiche non recâblable ne doit jamais être utilisée sans son boîtier.

5. RACCORDS DE VIDANGE

* Le flexible se raccorde au joint droit ou gauche, en fonction de ce qui s'avère le plus pratique.

* Il faut incliner le joint, comme illustré ci-dessous, pour que le raccord du flexible soit en pente.

* Laissez un espace d'air de plus de 5 cm entre le bout du flexible de vidange vertical et l'évier.

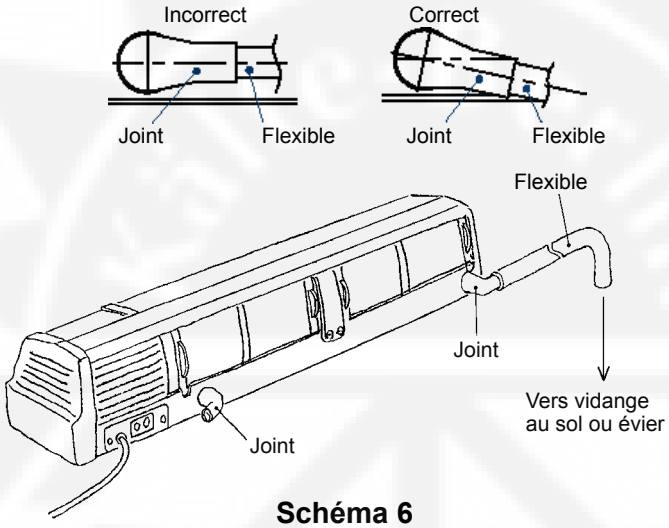


Schéma 6

6. DERNIERS CONTROLES

1) Est-ce que l'armoire vitrée est nivelée?

2) Est-ce qu'elle se trouve dans un endroit où la température ambiante est de 10°C à 30°C toute l'année?

3) Est-ce que le carton d'expédition, l'entretoise de l'évaporateur, le/les rubans et l'emballage ont tous été retirés de l'armoire vitrée?

4) Est-ce que tous les raccordements électriques et raccords de tuyauterie ont été effectués?

5) Est-ce que la tension de l'alimentation a été testée ou vérifiée par rapport à celle spécifiée sur la plaque du constructeur?

6) A-t-on remis à l'utilisateur la notice d'utilisation et sait-il comment se servir de l'armoire vitrée et quels sont les intervalles de maintenance à respecter?

7) A-t-on remis à l'utilisateur le nom et le numéro de téléphone de l'agence responsable des réparations?

7. FONCTIONNEMENT

IMPORTANT

1. L'eau ne doit pas s'infiltrer dans l'armoire ou sur l'extérieur. Risque d'électrocution.

2. Il faut refroidir l'armoire vitrée avant de placer des denrées dedans. Seuls les articles refroidis peuvent être placés dedans. Les denrées se refroidissent plus lentement dans une armoire vitrée que dans un réfrigérateur. En dehors des heures de travail, placez les denrées dans un réfrigérateur.

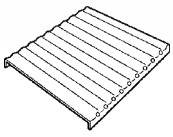
3. Ouvrez les portes que lorsqu'il le faut et ne les laissez pas ouvertes pour que la température intérieure n'augmente pas et que les denrées ne s'abîment pas.

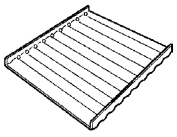
4. Avant de débrancher l'armoire vitrée pour la décongeler, retirez tous les articles à l'intérieur pour les protéger contre les gouttes d'eau décongelées.

5. La présence de condensation sur l'armoire vitrée est normale quand le temps est humide ou pluvieux. Essuyez-la de temps en temps avec un chiffon doux.

6. Contrôlez la température des denrées en plaçant leurs supports comme suit :

Condition normale	Refroidissement intensif supplémentaire
Température trop basse des denrées	



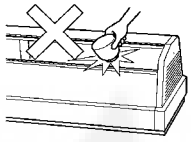


7. La hauteur maximale sécurisée pour exposer les denrées alimentaires est de 9 cm à partir de la base intérieure. Il ne faut pas placer d'aliments au-dessus de cette hauteur car ils ne vont pas rester suffisamment froids et vont se détériorer.

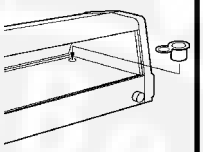
8. Si l'armoire vitrée est mise hors tension, attendez 3 minutes au moins avant de la remettre en marche car sinon l'interrupteur de surcharge risque de se déclencher et de laisser l'eau décongelée s'égoutter sur

les denrées. L'interrupteur de surcharge se réinitialise automatiquement dans les 30 minutes.

9. Afin de ne pas endommager les pièces en verre, ne posez pas dessus des bouteilles ou outils tranchants et ne les tapez pas. Une fêlure risque de provoquer une cassure (dans les jours qui suivent).



10. Il faut toujours placer les bouchons sur les deux flexibles de vidange droit et gauche, sous les supports de denrées, pour éviter que des insectes ne s'infiltrent.



1) Nettoyez l'intérieur de l'armoire vitrée.

2) Branchez l'armoire et mettez-la sous tension.

* Quand elle n'est pas utilisée, séchez-la à fond et entreposez-la dans un endroit sec.

III. CONSIGNES DE MAINTENANCE ET D' ENTRETIEN

IMPORTANT

1. Il faut débrancher l'armoire vitrée avant d' effectuer toute intervention de maintenance ou tout service d'entretien dessus.
2. Le Schéma 1 illustre le démontage maximal de l'armoire vitrée.
3. Il ne faut pas toucher ou mouiller les pièces du compartiment de l'armoire pour éviter les pannes.

1. INTERIEUR/EXTERIEUR

* Nettoyez l'intérieur de l'armoire et les supports de denrées tous les jours pour assurer l'hygiène.

* Utilisez un chiffon doux imbibé d'eau chaude pour nettoyer l'extérieur et jamais de jet d'eau.

* Utilisez seulement un produit de nettoyage neutre. Les produits chimiques risquent d'abîmer les surfaces intérieure et extérieure.

Remarque: Afin de ne pas endommager les surfaces des pièces et la tôlerie de l'évaporateur, n'utilisez pas de brosses de nettoyage sur les surfaces intérieure/extérieure.

2. ENTRETIEN DU FLEXIBLE DE VIDANGE

1) Mélangez, dans un récipient, 1 litre d'eau avec 3,7 ml d'une solution renfermant 5,25 % d' hypochlorite de sodium ou utilisez le désinfectant Hoshizaki recommandé.

2) Retirez le flexible du joint.

3) Relevez les extrémités des deux joints.

4) Versez lentement la solution désinfectante dans les joints du circuit d'eau de vidange.

5) Patientez 5 minutes avant de rabattre les extrémités des joints pour vidanger la solution.

6) Laissez le circuit d'eau de vidange se sécher.

3. FILTRE A AIR

Le filtre à air, se composant de mailles en plastique, élimine les saletés ou poussières de l'air et empêche le colmatage du condenseur. Au fur et à mesure qu'il devient colmaté, la performance de l'armoire vitrée diminue. Vérifiez le filtre deux fois par mois au minimum. S'il est colmaté, utilisez de l' eau chaude et un produit de nettoyage neutre pour le laver.

1) Maintenez les pattes se trouvant en bas du volet d' aération et relevez-les pour extraire le volet du corps.

2) Tirez le volet d'aération vers vous.

3) Tirez le volet d'aération vers le bas.

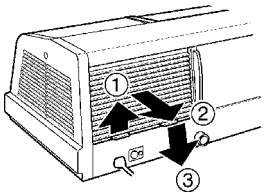


Schéma 7

4) Maintenez le corps du filtre à air que vous tirez vers vous.

5) Nettoyez le filtre à air.

6) Reposez le filtre à air et le volet d'aération en suivant la procédure dans le sens contraire de la dépose.

4. CONDENSEUR

IMPORTANT

Il ne faut pas toucher aux ailettes du condenseur pour éviter les blessures mais utiliser une brosse ou un aspirateur pour le nettoyer.

Vérifiez le condenseur une fois par an et nettoyez-le, s'il y a lieu, avec une brosse ou un aspirateur. Il faut quelquefois le nettoyer plus souvent en fonction de sa position.

5. CONTROLE DU COURT-CIRCUIT A LA MASSE

Poussez sur le bouton d'essai une fois par mois au minimum pour simuler un court-circuit à la masse du circuit de charge.

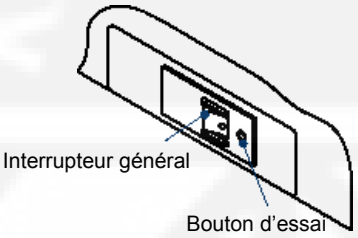


Schéma 8

IV. MISE AU REBUS

Quand vous voulez jeter l'armoire vitrée adressez-vous à un concessionnaire Hoshizaki ou une société spécialisée.

V. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d' origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable un an à compter de la date d'installation.
La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d' entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les agents de service agréés, veuillez contacter votre distributeur/fournisseur ou le centre Hoshizaki européen le plus proche de chez vous :

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Espagne/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Autres pays - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

Ce produit comprend un système de réfrigération scellé hermétiquement qui contient des gaz fluorés à effet de serre visés par le Protocole de Kyoto :

HNC-120AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.15kg**
HNC-150AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.18kg**
HNC-180AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.19kg**
HNC-210AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.21kg**

Ce produit est isolé au moyen de mousse propulsée par des gaz fluorés à effet de serre.

DECLARATION DE CONFORMITE EUROPEENNE

Fabricant: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adresse: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japon

Nous déclarons par la présente que la (les) machine(s) mentionnée(s) ci-après et fabriquée(s) par nos soins respecte(nt) les prescriptions requises en matière d'hygiène et de sécurité imposées par les réglementations suivantes de la Communauté Européenne :

Réglementations CE: Directive EMC (2004/108/EC)
Directive « basse tension » (2006/95/EC)

Normes européennes harmonisées appliquées: EN 55014-1 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)

Label CE apposé pour la première fois: 2001

Description du produit: Armoire vitrée Hoshizaki

Modèle(s): HNC-120AE-L, HNC-120AE-R
HNC-150AE-L, HNC-150AE-R
HNC-180AE-L, HNC-180AE-R
HNC-210AE-L, HNC-210AE-R

Nom: Chikai Aoi Poste: Vice President

Cette déclaration cessera d'être valide si une modification quelconque est apportée à la (aux) machine(s) sans notre autorisation préalable.

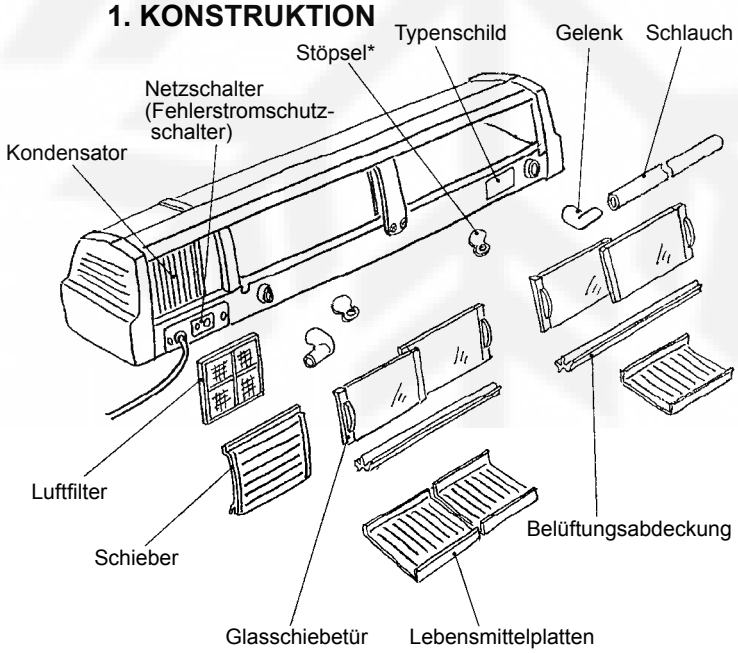
ACHTUNG

1. Diese Bedienungsanleitung ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie dem Benutzer wichtige Informationen für den sicheren Gebrauch und die Instandhaltung des Produkts geben. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

2. Dabei handelt es sich um einen kommerziellen Schaukasten und ist nur für den Zweck zu benutzen, für den sie konstruiert ist. Jeder andere Verwendungszweck ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch Zweckentfremdung, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1. KONSTRUKTION



*Hinweis: Bitte stecken Sie die beiden Stöpsel immer in die Abflussöffnungen im Schaukasten.

Abb. 1

II. INSTALLATION UND BETRIEBSINSTRUKTIONEN

1. ÜBERPRÜFUNG VOR DER INSTALLATION

* Sehen Sie sich das Äußere des Versandbehälters an und melden Sie größere Schäden dem Spediteur.

WARNHINWEIS

Entfernen Sie den Versandkarton, die Abstandhalter des Evaporators, Band/Bänder und die Verpackung. Wenn Sie Verpackungsmaterial im Schaukasten vergessen, arbeitet er nicht ordnungsgemäß.

ACHTUNG

Entfernen Sie das Klebeband von der Tür.

* Entfernen Sie die Verpackung der Zubehörteile.

* Informieren Sie sich anhand des Typenschildes auf der Rückseite des Schaukastens und überprüfen Sie, dass die zugeführte Spannung der auf dem Typenschild angegebenen entspricht.

2. PLATZIERUNG

ACHTUNG

Dieser Schaukasten ist nicht für die Nutzung im Freien geeignet. Die normale Temperatur der Umgebungsluft während des Betriebs sollte zwischen 10°C und 30 °C liegen. Falls Sie den Schaukasten für längere Zeit außerhalb dieses normalen Temperaturbereichs laufen lassen, kann dadurch die Kühlleistung beeinträchtigt werden.

Für die besten Betriebsergebnisse:

* Der Schaukasten sollte nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten, die große Hitze erzeugen, platziert werden.

* Das Gerät sollte auf einem festen Untergrund platziert werden, der die gesamte Unterfläche abdeckt. Falls es Unebenheiten gibt oder Verpackungsmaterial dazwischen gerät und das Gerät dadurch nur teilweise aufsitzt, könnte der Schaukasten beschädigt oder verformt werden, was zu einer Störung führen könnte. Der Schaukasten sollte von einer Seite zur anderen und von der Vorderseite bis zur Rückseite immer eben aufsitzen.

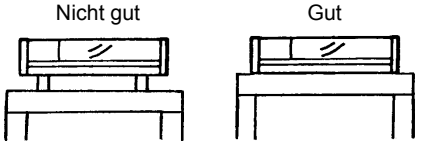


Abb. 2

Falls die Unterlage nicht stabil genug ist, kann sie sich verziehen, und ein Abstand kann zwischen ihrem Mittelstück und der Unterseite des Schaukastens entstehen. Sorgen Sie in diesem Fall für eine Stütze, um die Unterlage eben zu halten.

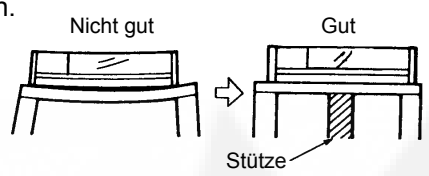


Abb. 3

* Vermeiden Sie für das Gerät einen Standort, an dem keine Flüssigkeit auslaufen darf.

* Setzen Sie den Schaukasten keinem direkten Sonnenschein oder höheren Temperaturen aus, damit das Plastikgehäuse nicht beschädigt wird.

* Lassen Sie mindestens 15 cm Abstand zwischen der Luftzufuhr-/Luftabströmöffnung des Kondensators und der Wand oder anderen Geräten, um eine ordnungsgemäße Luftumwälzung zu ermöglichen. Auf der Rückseite des Schaukastens sollte genug Platz für den reibungslosen Betrieb des Netzschalters und den problemlosen Zugriff auf Belüftungsabdeckung und Luftfilter sein.

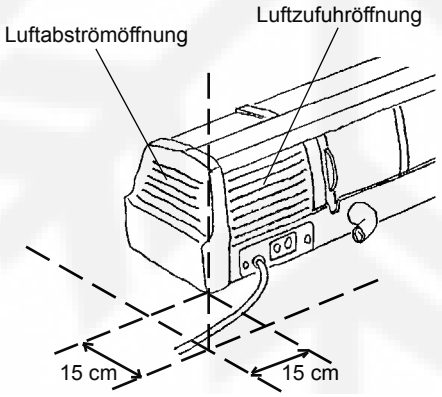


Abb. 4

3. EINSTELLUNG

ACHTUNG

Nehmen Sie den Schaukasten bei seiner Unterseite, wenn Sie ihn tragen.

1) Packen Sie den Schaukasten aus und entfernen Sie den Verpackungskarton, Abstandhalter des Evaporators, Klebebänder und weiteres Verpackungsmaterial, BEVOR Sie das Gerät einschalten. Achten Sie darauf, bei der Handhabung des Schaukastens die Außenpaneele nicht zu beschädigen.

2) Platzierung des Schaukastens an einer geeigneten Stelle. Reinigen Sie das Innere mit Seife und Wasser und spülen Sie gründlich nach.

3) Achten Sie darauf, dass der Schaukasten sowohl von der rechten zur linken Seite als auch von der Vorder- zur Rückseite eben aufsitzt.

4) Der Bereich, an welchem das Gerät auf dem Tresen aufsitzt, sollte in seinem ganzen Umfang mit Silikon versiegelt werden.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

* Dieser Schaukasten muss an der separaten Steckdose angeschlossen werden, die über genügend Kapazität verfügt. Die höchste zulässige Spannung sollte ± 10 Prozent der auf dem Typenschild angegebenen nicht übersteigen. Informieren Sie sich anhand des Typenschildes.

* Falls Stromkabel und Stecker ausgetauscht werden müssen, sollte dies nur durch einen dafür qualifizierten Kundendiensttechniker erfolgen.

* Die werkseitig angeschlossenen Stromkabel entsprechen dem folgenden Farbcode:

Grün/Gelb = Erde
Blau = Mittelleiter
Braun = Phase

Da sich die Farben der Leiter im Netzkabel dieses Geräts von den Farbmarkierungen an den Anschlüssen in Ihrem Stecker unterscheiden können, ist wie folgt vorzugehen:

Die Steckdose mit dem Anschluss für den grün-gelben Draht ist mit dem Buchstaben E oder dem Symbol ⏚ markiert oder hat eine grüne oder grün-gelbe Farbe. Der blaue Draht muss mit dem weißen Draht im Verbraucherstromkreis verbunden werden. Der braune Draht muss mit dem schwarzen Draht im Verbraucherstromkreis verbunden werden.

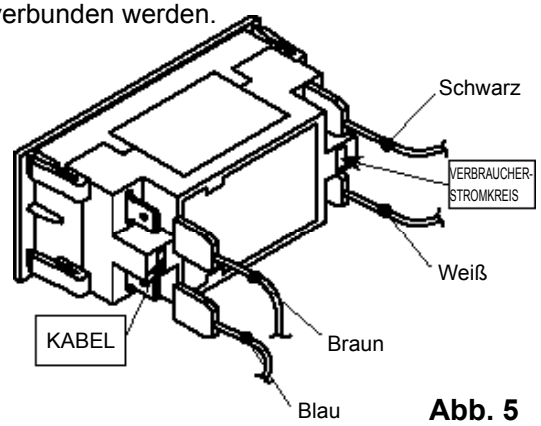


Abb. 5

* Wenn sich die Steckdosen auf Aufstellungsort nicht für den Stecker eignen, der mit dem Gerät mitgeliefert wird, muß der Stecker abgenommen werden (oder abgeschnitten, wenn es sich um einen gekapselten Stecker handelt) und ein geeigneter Stecker angeschlossen werden.

  Ein nicht wiederverwendbarer Stecker, der vom Stromkabel abgeschnitten worden ist, ist wegzuwerfen. Es darf nicht versucht werden, ihn wiederzuverwenden. Wenn ein derartiger Stecker andernorts an eine Steckdose angeschlossen wird, besteht die Gefahr eines Stromschlags.

* Der nicht wiederanschließbare Stecker darf niemals ohne Sicherungsabdeckung verwendet werden.

5. ABFLUSSVERBINDUNGEN

* Sie können den Schlauch, je nach Bedarf, an das rechte oder linke Gelenk anschließen.

* Das Gelenk muss die unten dargestellte Neigung aufweisen, um die Schlauchverbindung nach unten zu drehen.

* Lassen Sie mehr als 5 cm Abstand zwischen dem vertikalen Ende des Abflussrohrs und dem Ausguss.

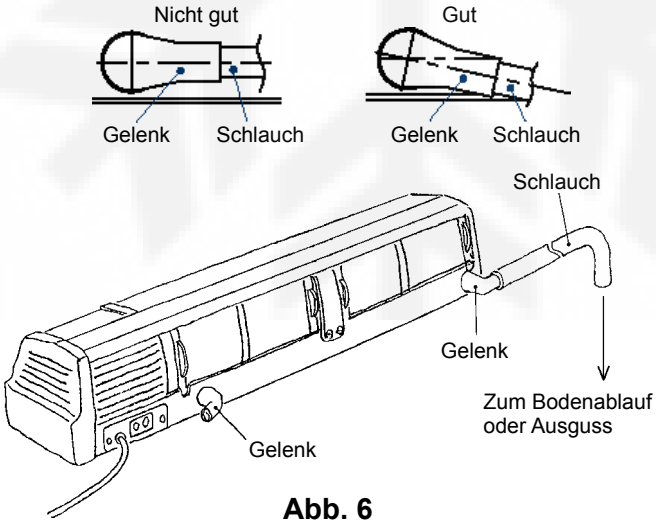


Abb. 6

6. ABSCHLUSSCHECKLISTE

1) Ist der Schaukasten eben?

2) Befindet sich der Schaukasten an einem Platz, wo die Umlufttemperatur das ganze Jahr über zwischen 10°C und 30°C beträgt?

3) Wurden der Versandkarton; der Abstandhalter des Evaporators, alle Klebebänder und das gesamte Verpackungsmaterial vom Schaukasten entfernt?

4) Wurden alle elektrischen Anschlüsse und Rohrverbindungen hergestellt?

5) Wurde die Spannung der Energieversorgung geprüft oder mit den Angaben auf dem Typenschild verglichen?

6) Wurde dem Nutzer die Betriebsanleitung ausgehändigt, wurde er bezüglich des Betriebs des Schaukastens instruiert und auf die Wichtigkeit einer regelmäßigen Wartung hingewiesen?

7) Wurde dem Nutzer Name und Telefonnummer der autorisierten Kundendienststelle gegeben?

7. EINSCHALTEN

ACHTUNG

1. Achten Sie darauf, dass kein Wasser ins Maschinenfach und an die Außenseite gelangt. Sie würden sich dadurch dem Risiko eines elektrischen Schlages aussetzen.

2. Stellen Sie sicher, dass der Schaukasten vorgekühlt ist, bevor Sie Lebensmittel hineingeben. Lagern Sie ausschließlich vorgekühlte Lebensmittel in dem Schaukasten. Die Lebensmittel kühlen im Schaukasten langsamer ab als im Kühlschrank. Geben Sie die Lebensmittel nach Ladenschluss in den Kühlschrank.

3. Öffnen Sie die Türen nur bei Notwendigkeit und lassen Sie sie nicht offen, da sonst die Temperatur steigen könnte, wodurch die Lebensmittel verderben.

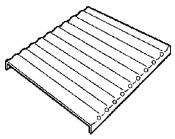
4. Bevor Sie den Schaukasten zum Abtauen abstecken, nehmen Sie die Lebensmittel heraus, um sie nicht dem Abtauwasser auszusetzen.

5. Bei feuchtem oder regnerischem Wetter bildet sich normalerweise Kondenswasser im Schaukasten. Wischen Sie es einfach von Zeit zu Zeit mit einem weichen Tuch ab.

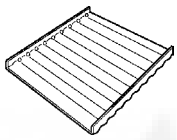
6. Kontrollieren Sie die

Lebensmitteltemperatur, indem Sie die Lebensmittelplatten platzieren, wie folgt:

Normalkondition
Bei zu niedriger Lebensmitteltemperatur



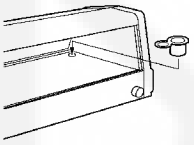
Für intensivere Kühlung



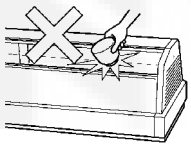
7. Die maximale Sicherheitshöhe für die Auslage von Lebensmittelprodukten ist 9 cm über dem Innenboden. Lebensmittelprodukte sollten nicht höher platziert werden, da sie sonst vielleicht nicht kalt genug bleiben und verderben.

8. Wenn der Schaukasten abgeschaltet ist, warten Sie mindestens 3 Minuten, bevor Sie ihn erneut einschalten. Andernfalls könnte sich das Überlast-Sicherungssystem einschalten, wodurch Abtauwasser auf die Lebensmittel im Inneren tropfen könnte. Das Überlast-Sicherungssystem schaltet nach 30 Minuten automatisch wieder aus.

9. Um Schäden an den Glasteilen zu vermeiden, stellen Sie kein Essgeschirr, Flaschen oder scharfkantige Werkzeuge direkt auf die Glasflächen. Sogar ein winziger Sprung kann (einige Tage) später zu einem Bruch führen.



10. Die Abflussstöpsel der beiden Abflussöffnungen müssen sich immer an ihrem Platz befinden, damit während des Betriebs kein Ungeziefer in den Schaukasten gelangt.



1) Reinigen Sie die Innenseite des Schaukastens.

2) Schließen Sie den Schaukasten an und schalten Sie den Netzschalter ein.

* Wenn Sie den Schaukasten nicht nutzen, trocknen Sie ihn sorgfältig und bewahren Sie ihn an einem trockenen Platz auf.

III. WARTUNGS- UND REINIGUNGSINSTRUKTIONEN

ACHTUNG

1. Stecken Sie den Schaukasten aus, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen.

2. Zerlegen Sie den Schaukasten nicht weiter, als in Abbildung 1 gezeigt.

3. Berühren oder befeuchten Sie keine Teile des Maschinenfachs. Dies könnte zu einer Fehlfunktion oder einem Maschinenschaden führen.

1. INNENSEITE/AUSSENSEITE

* Aus hygienischen Gründen sollten Sie die Innenseite und die Lebensmittelplatten täglich reinigen.

* Reinigen Sie die Außenseite mit einem weichen, mit warmem Wasser angefeuchteten Lappen. Lassen Sie bei der Reinigung kein Wasser über die Außenseite fließen.

* Verwenden Sie ausschließlich Neutralreiniger. Andere chemische Mittel könnten die Innen- und Außenflächen beschädigen.

  Hinweis: Verwenden Sie kein Scheuermittel auf den Innen-/Außenflächen, da sonst die Oberflächen der Teile und die Verkleidung des Evaporators beschädigt werden könnten.

2. REINIGUNG DES ABFLUSSROHRS

1) Mischen Sie entweder 1 Liter Wasser mit 3,7 ml einer 5,25-prozentigen Natriumhypochloritlösung in einem geeigneten Behälter oder verwenden Sie den empfohlenen Hoshizaki-Desinfektionsreiniger gemäß Anleitung.

2) Nehmen Sie den Schlauch vom Gelenk.

3) Drehen Sie die beiden Gelenkenden nach oben.

4) Von den Gelenken aus gießen Sie die Reinigungslösung langsam in den Abfluss-wasserkreislauf.

5) Warten Sie 5 Minuten und drehen Sie dann

die Gelenkenden nach unten, um die Lösung ablaufen zu lassen.

6) Lassen Sie den Abflusswasserkreislauf trocknen.

3. LUFTFILTER

Ein Plastiksiebluftfilter entfernt Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindert so eine Verstopfung des Kondensators. Falls der Filter verstopft wird, vermindert sich die Leistung des Schaukastens. Überprüfen Sie den Filter mindestens zwei Mal im Monat. Falls er verstopft ist, waschen Sie ihn mit warmem Wasser und einem Neutralreiniger.

1) Nehmen Sie die Halterungen auf der Unterseite der Belüftungsabdeckung und heben Sie sie an, um die Belüftungsabdeckung vom Gehäuse zu lösen.

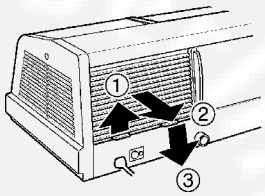


Abb. 7

2) Ziehen Sie die Belüftungsabdeckung in Ihre Richtung.

3) Ziehen Sie die Belüftungsabdeckung nach unten.

4) Nehmen Sie den Rahmen des Luftfilters und ziehen Sie ihn in Ihre Richtung heraus.

5) Reinigen Sie den Luftfilter.

6) Verfahren Sie beim Wiedereinsetzen des Luftfilter und der Belüftungsabdeckung in umgekehrter Reihenfolge.

4. KONDENSATOR

ACHTUNG

Berühren Sie die Kondensatorlamellen nicht mit Ihren Händen, da Sie sich sonst verletzen könnten. Verwenden Sie eine Bürste oder einen Staubsauger zur Reinigung des Kondensators.

Überprüfen Sie den Kondensator einmal im Jahr und reinigen Sie ihn nötigenfalls mit einer Bürste oder einem Staubsauger. Je nach Platzierung des Schaukastens kann auch eine häufigere Reinigung erforderlich sein.

5. ÜBERPRÜFUNG DES FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTERS

Drücken Sie den Testknopf mindestens einmal im Monat, um das Auftreten von Fehlerstrom im Verbraucherstromkreis zu simulieren.

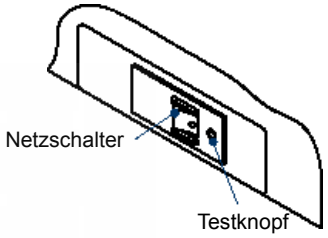


Abb. 8

IV. ENTSORGUNG

Bei der Entsorgung des Schaukastens wenden Sie sich bitte an ein von Hoshizaki autorisiertes Kundendienstunternehmen oder eine darauf spezialisierte Entsorgungsfirma.

V. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der „Garantiezeit“ frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für ein Jahr ab Datum der Installation.
Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen zur Gewährleistung und zugelassene Kundendienste setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler/Lieferanten oder dem nächstgelegenen Hoshizaki-Servicebüro in Europa in Verbindung:

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

DEUTSCH

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanien/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Andere Länder - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:

HNC-120AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.15kg**
HNC-150AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.18kg**
HNC-180AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.19kg**
HNC-210AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.21kg**

Für die Isolierung dieses Produktes wurde mit fluorierten Treibhausgasen aufgeschäumter Schaumstoff verwendet.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adresse: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Wir erklären hiermit, dass die unten aufgeführte(n) und von uns hergestellte(n) Maschine(n) den entsprechenden, von den folgenden EG-Bestimmungen geforderten, Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen, entspricht/entsprechen:

EG-Bestimmungen: Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (2004/108/EC)
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC)

Verwendete abgestimmte Europäische Normen: EN 55014-1 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)

CE-Kennung erstmalig angebracht: 2001

Produktbeschreibung: Thekenschaukasten von Hoshizaki

Modell(e): HNC-120AE-L, HNC-120AE-R
HNC-150AE-L, HNC-150AE-R
HNC-180AE-L, HNC-180AE-R
HNC-210AE-L, HNC-210AE-R

Name: Chikai Aoi Stellung: Vice President

Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn ohne unsere Zustimmung Veränderungen an der/den Maschine(n) vorgenommen werden.

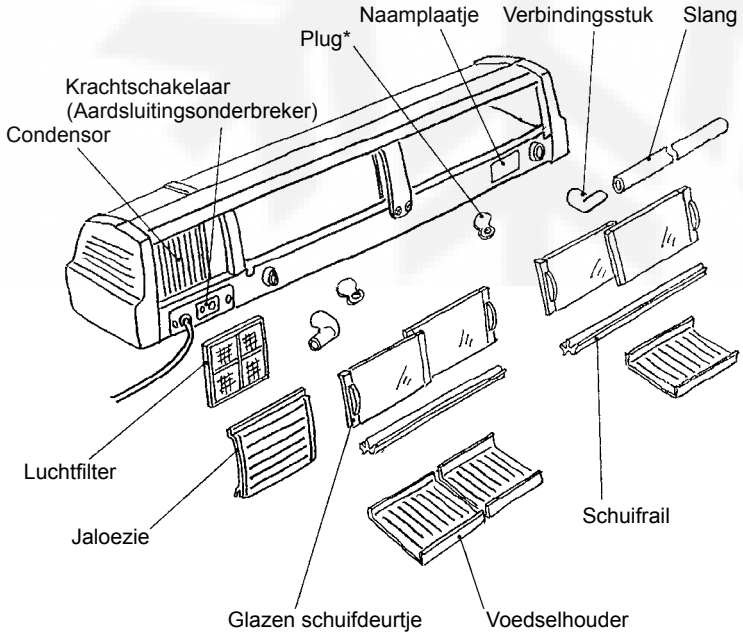
BELANGRIJK

1. Dit boekje is een integraal en essentieel onderdeel van het product en dient door de gebruiker goed te worden bewaard. Lees de hierin opgenomen instructies en waarschuwingen aandachtig door, aangezien ze zijn bedoeld om de gebruiker belangrijke informatie te geven over langdurig veilig gebruik en onderhoud van het product. Bovendien moet het UITSLUITEND als RICHTLIJN worden gezien voor het juiste gebruik en de juiste locatie van de ijsmachine. Leg het boekje op een plaats waar u het makkelijk kunt terugvinden voor raadpleging wanneer dat nodig blijkt te zijn.

2. Dit is een commerciële vitrine uitsluitend mag worden gebruikt voor het doel waarvoor hij exclusief is ontworpen. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en daarom als gevaarlijk worden beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld en aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor enige schade als gevolg van oneigenlijk, onjuist en/of onverstandig gebruik.

I. ALGEMENE INFORMATIE

1. CONSTRUCTIE



*N.B. Bevestig de twee plugs altijd in de aftapgaten die in de vitrine zijn aangebracht.

Afb. 1

II. INSTALLATIE- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

1. CONTROLES VOORAFGAANDE AAN INSTALLATIE

* De buitenkant van de laadkist moet visueel worden geïnspecteerd en iedere ernstige beschadiging dient onmiddellijk aan de vervoerder te worden gerapporteerd.

WAARSCHUWING

Verwijder alle kartonverpakking, het uitdamper-afstandsstuk, het plakband en andere emballage. Wanneer er pakmateriaal in de vitrine achterblijft, zal het apparaat niet goed werken.

BELANGRIJK

Verwijder het plakband waarmee de deur is vastgezet.

* Verwijder de verpakking van de accessoires.

* Controleer op het naamplaatje aan de achterkant van de vitrine of het daarop gespecificeerde voltage overeenkomt met uw netvoedingsspanning.

2. LOKATIE

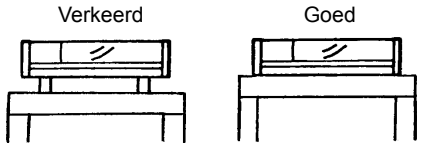
BELANGRIJK

Deze vitrine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. Tijdens normale bedrijfsoperatie dient de omgevingstemperatuur zich tussen 10°C- 30°C te bevinden. Langdurig gebruik van de vitrine buiten dit temperatuurbereik kan de koelprestatie nadelig beïnvloeden.

Aanwijzingen ten behoeve van de beste resultaten:

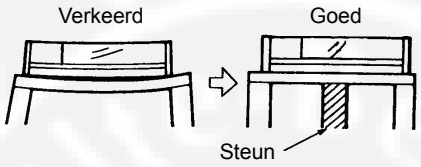
* De vitrine mag niet naast ovens, grills of andere warmteproducerende apparatuur worden geplaatst.

* De lokatie behoort de volledige onderkant van het apparaat stevige ondersteuning te bieden. Iedere oneffenheid of opvulling resulterend in slechts gedeeltelijk contact kan tengevolge hebben dat het apparaat wordt beschadigd of vervormd waardoor storing of defect kan worden veroorzaakt. De vitrine moet altijd waterpas staan, zowel zijdelings als van voor naar achter.



Afb. 2

Als de ondergrond niet stevig genoeg is, kan sprake zijn van kromtrekken, met als gevolg dat er ruimte ontstaat tussen het midden ervan en de onderkant van het apparaat. In een dergelijk geval moet een steun worden aangebracht om de ondergrond vlak en horizontaal te houden.

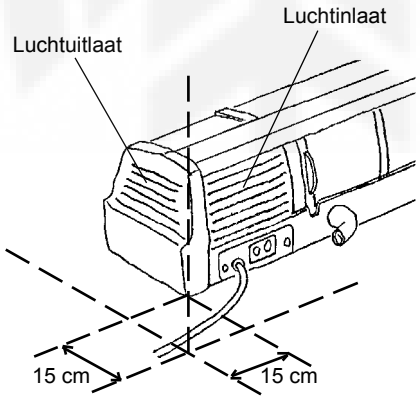


Afb. 3

* Vermijd een plaats waar druipen niet is toegestaan.

* De vitrine mag niet worden blootgesteld aan direct zonlicht of hogere dan genoemde temperaturen om beschadiging van het kunststofhuis te voorkomen.

* Voor een goede luchtcirculatie moet er zich minstens 15 cm speling bevinden tussen de luchtinlaat/uitlaat van de condensor en de muur of andere apparatuur. Aan de achterkant van de vitrine moet voldoende ruimte zijn voor makkelijke bediening van de krachtschakelaar en goede toegang tot jaloezie en luchtfilter.



Afb. 4

3. INSTALLATIE

BELANGRIJK

Draag de vitrine middels ondersteuning van de onderkant.

1) Pak de vitrine uit en verwijder al het karton, het uitdamper-afstandsstuk, het plakband en de overige emballage VOORDAT de unit in gebruik wordt genomen. Zorg ervoor dat de buitenpanelen niet worden beschadigd tijdens hantering van de vitrine.

2) Plaats de vitrine op een tevoren bepaalde plaats. Reinig het inwendige met water en zeep, gevolgd door grondig spoelen en drogen.

3) Zorg dat de vitrine waterpas staat, zowel zijdelings als van voor naar achter.

4) De plaats waar het apparaat de toonbank raakt moet met silicone worden afgedicht.

4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

* De stekker van de vitrine moet in een onafhankelijke contactdoos met voldoende capaciteit worden gestoken. De maximaal toegestane spannings-verandering mag de nominale waarde op het naamplaatje niet met ± 10 procent overschrijden: zie het naamplaatje.

* Doorgaans is een elektriciteitsvergunning vereist en moet gebruik worden gemaakt van de diensten van een bevoegde elektricien.

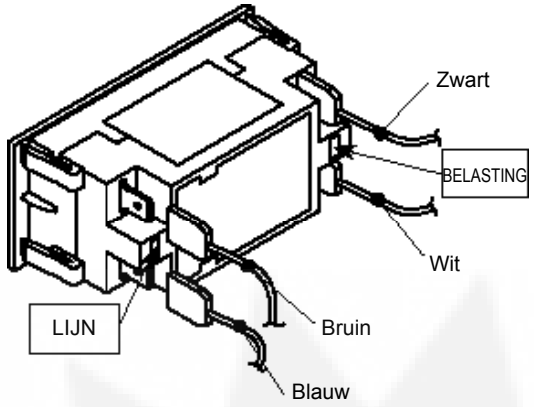
* De draden in de voedingskabel zijn gekleurd volgens de volgende code:

  groen & geel = aarde
  blauw = nul
  bruin = fase

  Aangezien de kleuren van de draden in de voedingskabel van deze ijsmachine een andere kleur kunnen hebben dan de kleuridentificaties van de klemmen in uw stekker, moet als volgt te werk worden gegaan:

  De groengele draad moet worden aangesloten op de klem in de stekker die is gemerkt met de letter E of het symbool ⏚ dan wel groen of groengeel is gekleurd. De blauwe draad moet worden aangesloten op de witte draad in het laadcircuit. De bruine draad moet worden aangesloten op de zwarte draad in het laadcircuit.

* Indien de stopcontacten op de plaats van installatie niet geschikt zijn voor de bijgeleverde stekker, dan moet de stekker worden verwijderd (afsnijden waar sprake is van



Afb. 5

een gegoten model) en door een passende stekker worden vervangen.

Een gegoten stekker die van het snoer is afgesneden, moet worden weggegooid en mag niet opnieuw worden gebruikt. Het elders aanbrengen van een dergelijke stekker in een stopcontact houdt een ernstig risico van elektrische schok in.

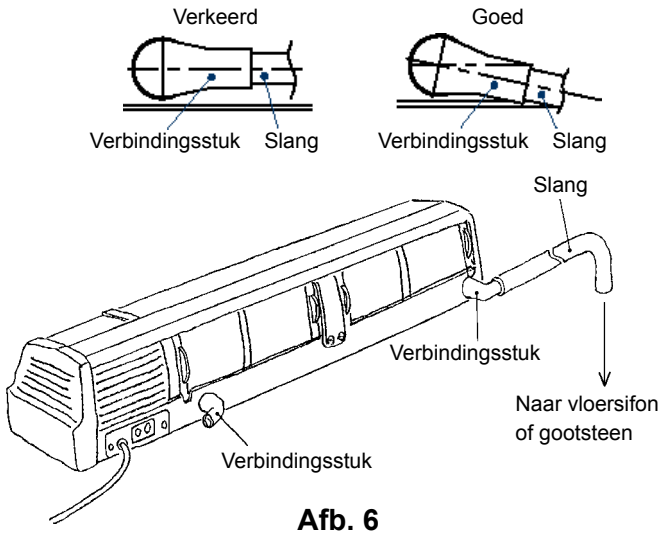
* De niet opnieuw te bedraden stekker mag nooit zonder zekeringsdekplaatje worden gebruikt.

5. AFTAPAANSLUITINGEN

* De slang kan zowel op het rechter als linker verbindingsstuk worden aangesloten, naargelang wat het beste uitkomt.

* Het verbindingsstuk moet worden gekanteld zoals getoond, om de slangconnectie omlaag te richten.

* Zorg voor meer dan 5 cm luchtonderbreking tussen het eind van de verticale aftapleiding en de gootsteen.



Afb. 6

6. CHECKLIST VOOR EINDCONTROLE

1) Staat de vitrine waterpas?

2) Staat de vitrine op een plaats waar de omgevingstemperatuur het hele jaar door tussen 10°C-30°C is?

3) Is gezorgd voor verwijdering van al het verpakkingskarton, het uitdamp-afstandsstuk, het plakband en overige emballage?

4) Zijn alle elektrische en leidingaansluitingen verricht?

5) Is de netvoedingsspanning gecontroleerd of getest op overeenstemming met het gespecificeerde voltage op het naamplaatje?

6) Heeft de gebruiker de instructiehandleiding ontvangen en is de betrokkene verteld hoe de vitrine moet worden bediend en gewezen op het belang van periodiek onderhoud zoals aanbevolen?

7) Heeft de gebruiker de naam en het telefoonnummer ontvangen van het bevoegde onderhoudsbedrijf?

7. INBEDRIJFSTELLING

BELANGRIJK

1. Voorkom dat er water in het machinecompartiment of over de buitenkant loopt, aangezien dit het gevaar van een elektrische schok met zich meebrengt.

2. Zorg dat de vitrine wordt voorgekoeld alvorens er voedsel in te zetten. Er mogen alleen voorgekoelde producten in de vitrine worden bewaard. Koeling van voedsel duurt langer in de vitrine dan in een koelkast. Na bedrijfsuren dient het voedsel in een koelkast te worden gezet.

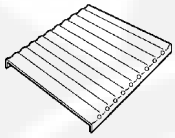
3. Open de deurtjes alleen wanneer nodig en laat ze niet openstaan aangezien de binnen-temperatuur dan kan stijgen, resulterend in achteruitgang van de voedselkwaliteit.

4. Alvorens de stroomvoorziening van de vitrine uit te schakelen om deze te ontdooien, dienen eerst de voedselproducten te worden verwijderd om ze te beschermen tegen dooiwaterdruppels.

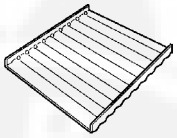
5. Het is normaal om tijdens vochtige of regenachtige weersomstandigheden condensatie op de vitrine aan te treffen. Deze kunt u er regelmatig met een zachte doek van afwrijven.

6. Controleer de voedseltemperatuur door de voedselhouders als volgt te positioneren:

Normale omstandigheden
Wanneer de voedsel-temperatuur te laag is



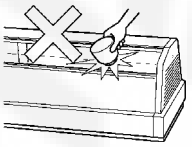
Voor intensievere koeling



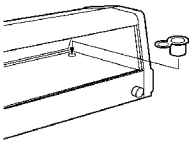
7. De maximale veilige hoogte voor het uitstallen van voedselproducten is 9 cm boven de interne bodem. Ze dienen niet hoger te worden geplaatst aangezien ze dan mogelijk niet koud genoeg blijven om bederf te voorkomen.

8. Nadat de vitrine is uitgeschakeld, dient minstens drie minuten te worden gewacht voordat het apparaat weer wordt aangezet, omdat anders de overbelastingsbeveiliging kan gaan werken waardoor er dooiwater op de producten in het apparaat kan druppelen. De beveiliging wordt na 30 minuten automatisch teruggesteld.

9. Om beschadiging van de glazen delen te voorkomen, dient iedere aanraking van het glasoppervlak met servies, bestek, flessen of voorwerpen met scherpe randen te worden vermeden. Zelfs een minieme beschadiging kan zich (in een paar dagen) ontwikkelen tot een barst.



10. Om tijdens werking binnendringing van ongedierte te voorkomen, moeten de twee aftapgaten - rechts en links onder de voedselhouders - altijd zijn gesloten met een plug.



1) Reinig het inwendige van de vitrine.

2) Steek de stekker van de vitrine in het stopcontact en activeer de krachtschakelaar.

* Buiten gebruik moet de vitrine, na grondig te zijn gedroogd, op een droge plaats worden bewaard.

III. ONDERHOUDS- EN REINIGINGSVOORSCHRIFTEN

BELANGRIJK

1. Alvorens reinigings- of onderhoudswerk te gaan uitvoeren, moet de vitrine eerst van de netvoeding worden ontkoppeld.

2. De vitrine mag niet verder worden gedemonteerd dan getoond in Afb.1.

3. De onderdelen in het machinecompartiment mogen niet worden aangeraakt noch nat worden omdat dit kan resulteren in storing of defect.

1. BINNEN- EN BUITENKANT

* Maak het inwendige en de voedselhouders uit hygiënisch oogpunt iedere dag schoon.

* Maak de buitenkant schoon met een met warm water doordrenkte zachte doek. Hiervoor mag nooit een waterstraal worden gebruikt.

* Gebruik uitsluitend een neutraal reinigingsmiddel. Andere chemische middelen kunnen het binnen- en buitenoppervlak beschadigen.

N.B. Om beschadiging van de onderdelen en het pleet van de uitdamper te voorkomen mogen inwendig noch uitwendig schuurmiddelen worden gebruikt.

2. REINIGING AFTAPLEIDING

1) Meng 1 liter water met 3,7 ml van een 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte bak, of gebruik het aanbevolen zuiveringsmiddel van Hoshizaki volgens de instructies.

2) Haal de slang van het verbindingsstuk.

3) Draai het eind van de twee verbindingstukken omhoog.

4) Giet de reinigingsoplossing langzaam in het aftapwatercircuit van de verbindingsstukken.

5) Wacht vijf minuten en draai het eind van de verbindingsstukken weer omlaag om de oplossing af te voeren.

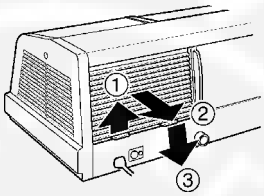
6) Laat het aftapwatercircuit drogen.

3. LUCHTFILTER

Een luchtfilter van kunststof verwijdert vuil en stof uit de lucht en voorkomt verstopping van de condensor. Wanneer het filter wordt geblokkeerd, gaat de prestatie van de vitrine achteruit. Controleer het filter minstens tweemaal per maand. Indien geblokkeerd moet het met warm water en een neutraal reinigingsmiddel worden gewassen.

1) Haal de jaloezie van het huis door eerst de lipjes aan de onderkant ervan op te tillen.

2) Trek de jaloezie vervolgens naar u toe.



Afb. 7

3) Trek de jaloezie er beneden-waarts uit.

4) Pak het frame van het luchtfilter en trek het naar u toe.

5) Reinig het luchtfilter.

6) Plaats het luchtfilter en de jaloezie in omgekeerde volgorde weer terug.

4. CONDENSOR

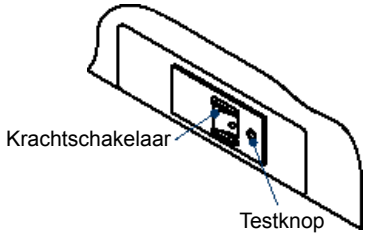
BELANGRIJK

Om mogelijk lichamelijk letsel te voorkomen dienen de condensorvinnen niet met de hand te worden aangeraakt. Gebruik een borstel of stofzuiger om de condensor schoon te maken.

Controleer de condensor eens per jaar en maak hem waar nodig schoon met behulp van een borstel of stofzuiger. Frequentere reiniging kan nodig zijn, afhankelijk van de plaats van de vitrine.

5. CONTROLE AARDSLUITINGSONDERBREKER

Druk de testknop minstens eenmaal per maand in om een aardsluiting op het laadcircuit te simuleren.



Afb. 8

IV. WEGRUIMING

Wanneer de vitrine wordt weggeruimd dient een bevoegd Hoshizaki servicebedrijf of een gespecialiseerd afvalverwerkingsbedrijf te worden ingeschakeld.

V. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de “garantieperiode”. De garantie is één jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum.
De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde servicevestiging van Hoshizaki in Europa:

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanje/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Overige landen - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

Dit product is voorzien van een hermetisch gesloten koelsysteem dat gefluoreerde broeikasgassen bevat die binnen het kader van het Kyoto-protocol vallen:

HNC-120AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.15kg**
HNC-150AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.18kg**
HNC-180AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.19kg**
HNC-210AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.21kg**

Dit product is geïsoleerd met door middel van gefluoreerde broeikasgassen geëxpandeerd schuim.

EC CONFORMITEITSVERKLARING

Fabrikant: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Adres: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japan

Hierbij verklaren wij dat onderstaande machine(s), die door ons is/zijn vervaardigd, voldoet/voldoen aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen, zoals neergelegd in de volgende EC Voorschriften:

EC Voorschriften: EMC-richtlijn (2004/108/EC)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EEC)

Toegepaste Geharmoniseerde: EN 55014-1 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)

CE Merk voor het eerst aangebracht: 2001

Productomschrijving: Hoshizaki Toonbankvitrine

Model(len): HNC-120AE-L, HNC-120AE-R
HNC-150AE-L, HNC-150AE-R
HNC-180AE-L, HNC-180AE-R
HNC-210AE-L, HNC-210AE-R

Naam: Chikai Aoi Functie: Vice President

Deze verklaring is niet langer geldig indien er zonder onze toestemming wijzigingen in of aan de machine(s) worden aangebracht.

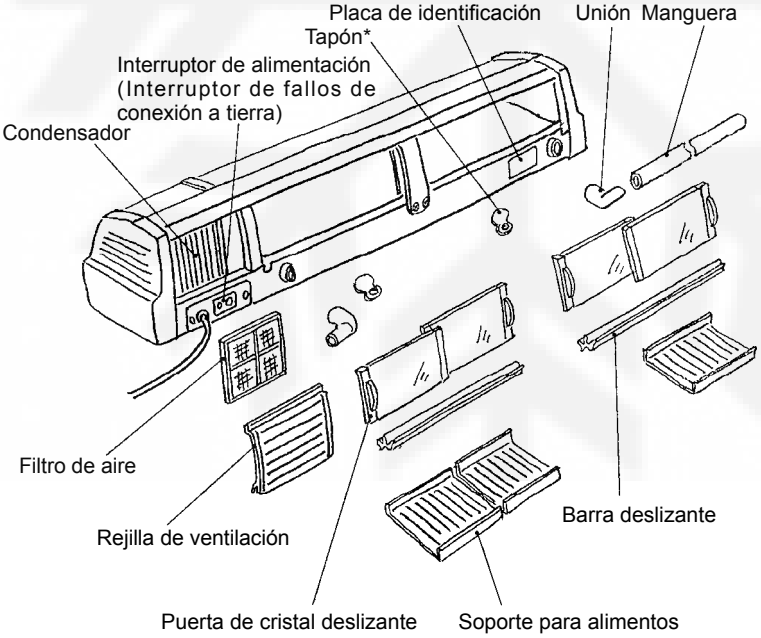
IMPORTANTE

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto que tratan de ofrecer al instalador/usuario toda la información esencial para la instalación correcta, el uso seguro y el mantenimiento del producto. Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.

2. Esta vitrina comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñada. Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

I. INFORMACIÓN GENERAL

1. CONSTRUCCIÓN



*Nota: Instale siempre los dos tapones en los orificios de drenaje situados en la vitrina.

Ilust. 1

II. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

1. COMPROBACIONES PREVIAS A LA INSTALACIÓN

* Inspeccione visualmente el exterior del contenedor para transporte e informe al transportista de los daños importantes que detecte.

ADVERTENCIA

Retire la caja de transporte, el espaciador del evaporador, la(s) cinta(s) y el embalaje. La vitrina no funcionará correctamente si no se retira el material de embalaje.

IMPORTANTE

Retire la cinta de embalaje que sujeta la puerta.

* Retire el embalaje que contiene los accesorios.

* Observe la placa de características en la parte posterior de la vitrina y compruebe que el voltaje de alimentación coincide con el que se especifica en la misma.

2. UBICACIÓN

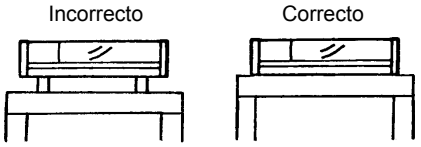
IMPORTANTE

Esta vitrina no está diseñada para uso en el exterior. La temperatura ambiente normal de funcionamiento debe oscilar entre 10 °C y 30 °C. El funcionamiento de la vitrina, durante periodos prolongados, fuera de este intervalo de temperatura normal puede afectar al rendimiento de la refrigeración.

Para obtener resultados de funcionamiento óptimos:

* La vitrina no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.

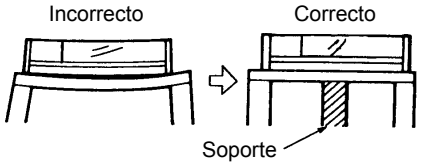
* El equipo debe colocarse sobre una base firme en toda la superficie inferior. Cualquier irregularidad o inserción del embalaje que provoque sólo el contacto parcial podría dañar o deformar la caja, lo que produciría una avería. La vitrina deberá estar siempre nivelada, tanto respecto del eje lateral como del anteroposterior.



Ilust. 2

Si la base no es lo suficientemente firme, podría deformarse y crear espacio entre su parte central y la parte inferior de la vitrina. En este caso,

proporcione un soporte para mantener el nivel de la base.

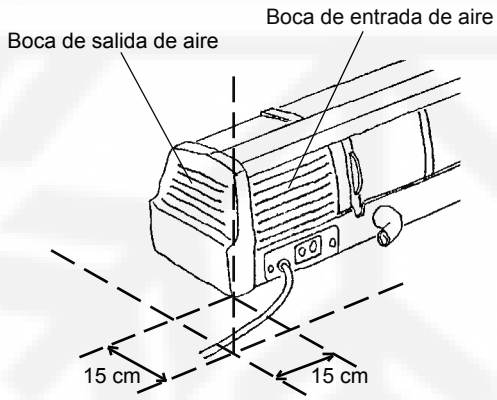


Ilust. 3

* Evite la instalación en lugares donde la formación de gotas no esté permitida.

* No exponga la vitrina a la luz solar directa ni a temperaturas elevadas para impedir que se produzcan daños en la carcasa de plástico.

* Para permitir una correcta circulación de aire, deje un espacio mínimo de 15 cm entre la entrada/salida de aire del condensador y la pared u otro aparato. La parte posterior de la vitrina debe tener suficiente espacio para que el interruptor de alimentación funcione sin problemas y para proporcionar un acceso fácil a la rejilla de ventilación y al filtro de aire.



Ilust. 4

3. MONTAJE

IMPORTANTE

Transporte la vitrina sujetándola por la parte inferior.

1) Desembale la vitrina y retire los cartones de embalaje, el espaciador del evaporador, las cintas y todo otro embalaje ANTES de poner en funcionamiento la unidad. Tenga precaución de no dañar los paneles exteriores mientras maneja la vitrina.

2) Coloque la vitrina en el lugar seleccionado. Limpie el interior con jabón y agua, y aclare abundantemente.

3) Nivele la vitrina tanto respecto del eje lateral como del anteroposterior.

4) El perímetro donde la máquina toca el mostrador debe sellarse con silicona.

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS

* Esta vitrina debe conectarse a un enchufe independiente con capacidad suficiente. La variación máxima de tensión permisible no deberá exceder ± 10 % las condiciones nominales indicadas en la placa de características. Véase la placa de características.

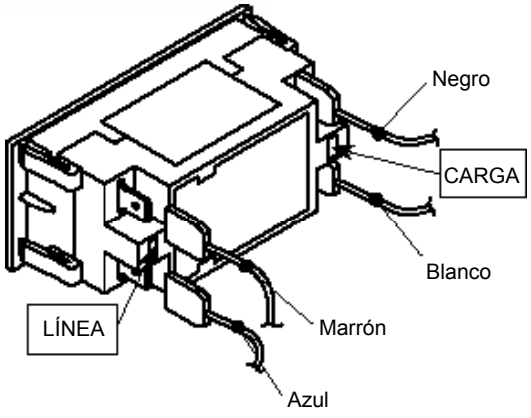
* En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, dicha sustitución debe realizarla únicamente un técnico de mantenimiento cualificado.

* Los hilos del cable de red están coloreados de acuerdo con el código siguiente:

Verde y amarillo = Tierra
Azul = Neutro
Marrón = Activo

Es posible que los colores de los hilos del cable de la red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe que se utilice. En ese caso, proceda del modo siguiente:

El hilo verde y amarillo se debe conectar al terminal del enchufe marcado con la letra E, o con el símbolo ⏚ , o de color verde o de color verde y amarillo. El hilo azul se debe conectar al hilo blanco del circuito de carga. El hilo marrón se debe conectar al hilo negro del circuito de carga.



Ilust. 5

* En caso de que las tomas de corriente del lugar donde se va a instalar no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, dicho enchufe debe sustituirse (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

  Si la clavija no reutilizable se ha cortado del cable de alimentación, dicha clavija debe desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de esta clavija en cualquier toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

* Nunca debe usarse la clavija no reutilizable sin una tapa de fusibles montada.

  El recambio correcto de la tapa de fusibles desmontable se identifica por el número de referencia del fabricante grabado en la propia clavija.

  Puede obtener tapas de fusibles de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

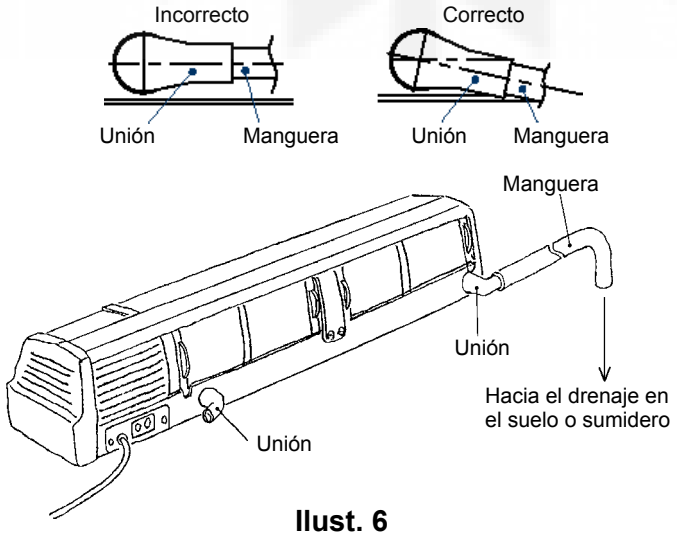
  Los fusibles deben ser de 10 A y estar homologados según BS 1362.

5. CONEXIONES DE DRENAJE

* La manguera puede estar conectada tanto a la unión derecha, como a la izquierda, según sea necesario.

* La unión debe estar inclinada, como se muestra a continuación, para que la conexión de la manguera esté dirigida hacia abajo.

* Mantenga un hueco de aire de más de 5 cm entre el tubo de drenaje y el sumidero.



Ilust. 6

6. LISTA DE COMPROBACIONES FINALES

1) ¿Está nivelada la vitrina?

2) ¿Está la vitrina en un lugar en el que la temperatura ambiente oscila entre 10 °C y 30 °C durante todo el año?

3) ¿Se ha retirado la caja de transporte, el espaciador del evaporador, la(s) cinta(s) y el embalaje de la vitrina?

4) ¿Se han efectuado todas las conexiones eléctricas y de tubos?

5) ¿Se ha comprobado que la tensión de la red eléctrica coincide con la que figura en la placa de identificación de la máquina?

6) ¿Se ha entregado el Manual de instrucciones al usuario y se le ha enseñado a hacer utilizar correctamente la vitrina así como informado de la importancia de las operaciones de mantenimiento periódicas?

7) ¿Se ha dado al usuario el nombre y el número de teléfono del Taller de servicio autorizado?

7. PUESTA EN MARCHA

IMPORTANTE

1. Asegúrese que no entre agua en el compartimento de la máquina ni se moje la parte exterior de esta. Esto puede provocar riesgo de descargas eléctricas.

2. Asegúrese de enfriar previamente la vitrina antes de colocar dentro alimentos. Almacene en la vitrina sólo productos prerrefrigerados. Los alimentos tardan más en enfriarse en la vitrina que en el refrigerador. Traslade los alimentos a un refrigerador fuera de horas de trabajo.

3. Abras las puertas sólo cuando sea necesario y no las deje abiertas, ya que la temperatura interior puede elevarse y provocar el deterioro de los alimentos.

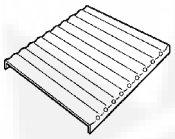
4. Antes de desenchufar la vitrina para descongelarla, retire primero los productos del interior, para protegerlos del goteo de agua de descongelación.

5. Es habitual que se produzca condensación en la vitrina, en tiempo húmero o lluvioso.

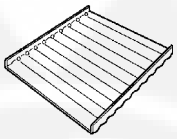
Simplemente séquela de vez en cuando con un trapo suave.

6. Controle la temperatura de los alimentos colocando los correspondientes Soportes de alimentos de la siguiente manera:

Funcionamiento normal cuando la temperatura de los alimentos es demasiado baja



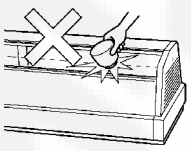
Para refrigeración más intensiva



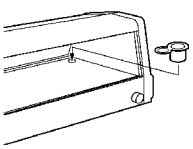
7. La altura segura máxima para colocar los productos es de 9 cm por encima de la parte inferior interior. Los productos alimenticios no se deben colocar por encima de esta altura, ya que puede que no se enfríen lo suficiente para evitar su deterioro.

8. Si la vitrina está apagada, espere por lo menos 3 minutos antes de volver a encenderla. De lo contrario, puede encenderse el protector de sobrecarga y ocasionar que agua de descongelación gotee sobre los productos que se encuentren en el interior. El protector de sobrecarga se restablecerá automáticamente en 30 minutos.

9. Para evitar daños en las piezas de cristal, no coloque ni golpee las superficies de cristal con platos, botellas o herramientas afiladas. Incluso el más mínimo defecto puede convertirse más adelante (unos días después) en una grieta.



10. Para evitar la entrada de insectos u otros animales pequeños durante el funcionamiento, las dos salidas de drenaje, a la derecha y a la izquierda, debajo de los soportes para alimentos, deben tener siempre montados los tapones de drenaje.



1) Limpie el interior de la vitrina.

2) Enchufe la vitrina y encienda el interruptor de alimentación.

* Cuando no se esté utilizando, seque bien la vitrina y guárdela en un lugar seco.

III. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

IMPORTANTE

1. Antes de realizar operaciones de limpieza o de mantenimiento, desenchufe la vitrina.

2. No desmonte la vitrina de otra manera a la mostrada en la Ilus. 1.

3. No toque ni humedezca las piezas del compartimento de la máquina. Podría provocar fallos o estropear la máquina.

1. INTERIOR/EXTERIOR

* Limpie el interior y los soportes para alimentos diariamente, para mantener una higiene correcta.

* Utilice un trapo suave, empapado en agua caliente para limpiar el exterior. No use agua a presión para limpiar el exterior.

* Utilice sólo un detergente neutro. Otros agente químicos podrían dañar las superficies interior y exterior.

Nota: Para evitar daños en las superficies de las piezas y el recubrimiento del evaporador, no utilice un estropajo para las superficies interior y exterior.

2. LIMPIEZA DEL TUBO DE DRENAJE

1) Mezcle 1 litro de agua con 3,7 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado, o bien utilice el esterilizador recomendado Hoshizaki según las instrucciones.

2) Desconecte la manguera de la unión.

3) Levante el extremo de las dos uniones.

4) Vierta lentamente la solución de esterilización en el circuito del agua de drenaje desde las uniones.

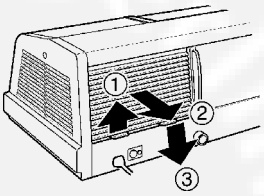
5) Espere 5 minutos e incline el extremo de las uniones para drenar la solución.

6) Deje que se seque el circuito del agua de drenaje.

3. FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire con malla de plástico elimina la suciedad o el polvo del aire y evita que el condensador se obstruya. A medida que el filtro se vaya obstruyendo, el rendimiento de la vitrina disminuirá. Compruebe el filtro al menos dos veces al mes. Cuando esté obstruido, utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo.

1) Sujete las lengüetas situadas en la parte inferior de la rejilla y levántelas para sacar la rejilla de ventilación del cuerpo.



Ilust. 7

2) Tire de la rejilla hacia usted.

3) Retire la rejilla hacia abajo.

4) Sujete el marco del filtro de aire y retírelo tirando hacia usted.

5) Limpie el filtro de aire.

6) Vuelva a acoplar el filtro de aire y la rejilla en el orden inverso al procedimiento de extracción.

4. CONDENSADOR

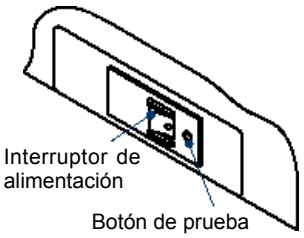
IMPORTANTE

Para evitar posibles lesiones, no toque las aletas del condensador con las manos. Utilice un cepillo o una aspiradora para limpiar el condensador.

Compruebe el condensador una vez al año y límpielo si es necesario utilizando un cepillo o una aspiradora. Según sea el lugar en que esté situada la vitrina, es posible que sean necesarias limpiezas más frecuentes.

5. COMPROBACIONES DEL INTERRUPTOR DE FALLOS DE CONEXIÓN A TIERRA

Pulse el botón de prueba por lo menos una vez al mes para simular un fallo de conexión a tierra en el circuito de carga.



Ilust. 8

IV. ELIMINACIÓN

Cuando decida deshacerse de una vitrina, póngase en contacto con un taller autorizado por Hoshizaki o una empresa especializada en eliminación de residuos.

V. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentarán defectos de material o mano de obra durante la duración del “periodo de garantía”. La garantía será efectiva durante un año a partir de la fecha de instalación.
La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio técnico homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki en Europa más próxima.

R.U./Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

España/Portugal - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Otros países - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases de efecto invernadero fluorados recogidos en el Protocolo de Kioto:

HNC-120AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.15kg**
HNC-150AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.18kg**
HNC-180AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.19kg**
HNC-210AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.21kg**

Este producto está aislado con espuma fundida que contiene gases de efecto invernadero fluorados.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Dirección: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Japón

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) fabricada(s) por nosotros que se describe(n) a continuación cumple(n) los requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por las siguientes normativas de la CE:

Normativas CE: Directiva EMC (2004/108/EC)
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas: EN 55014-1 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)

Marcado CE fijado: 2001

Descripción del producto: Vitrina para mostrador Hoshizaki

Modelo(s): HNC-120AE-L, HNC-120AE-R
HNC-150AE-L, HNC-150AE-R
HNC-180AE-L, HNC-180AE-R
HNC-210AE-L, HNC-210AE-R

Nombre: Chikai Aoi Cargo: Vicepresidente

Esta declaración pierde su validez si se realiza alguna modificación no autorizada a la(s) máquina(s).

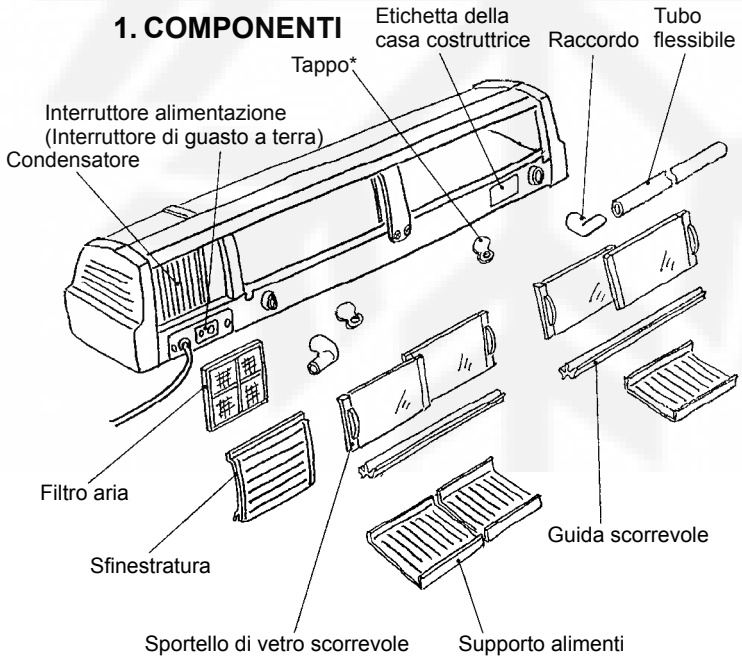
IMPORTANTE

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'installatore/utente le informazioni fondamentali per la corretta installazione, l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.

2. Questa è una vetrina espositiva per uso industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.

I. INFORMAZIONI GENERALI

1. COMPONENTI



*Nota: applicare sempre i due tappi sui fori di scarico ubicati sulla vetrina espositiva.

Fig. 1

II. ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE E DI FUNZIONAMENTO

1. CONTROLLI PRECEDENTI ALL' INSTALLAZIONE

* Eseguire il controllo visivo dell'esterno del contenitore d'imballaggio, per comunicare al vettore l'eventuale presenza di gravi danni.

AVVERTENZA

Togliere il cartone di spedizione, il distanziatore evaporatore, il nastro/i e l' imballaggio. La vetrina espositiva non funziona in modo corretto se non si rimuove tutto il materiale d'imballaggio.

IMPORTANTE

Togliere il nastro adesivo che fissa lo sportello.

* Rimuovere l'imballaggio contenente gli accessori.

* Verificare sull'etichetta della casa costruttrice, applicata sul retro della vetrina espositiva, che la tensione dell'impianto di alimentazione corrisponda a quella prescritta.

2. UBICAZIONE

IMPORTANTE

La vetrina espositiva non è adatta per essere utilizzata all'aperto. La temperatura ambiente di funzionamento normale deve essere compresa tra 10°C e 30°C. Il funzionamento della vetrina espositiva, per periodi prolungati, al di fuori di questa gamma di temperatura normale potrebbe compromettere le prestazioni di raffreddamento.

Per garantire un funzionamento ottimale:

* La vetrina espositiva non deve essere ubicata in prossimità di forni, grill o altri apparecchi che producono calore.

* L'ubicazione deve garantire alla macchina una base solida ampia quanto la sua superficie inferiore totale. Qualsiasi irregolarità o l' inserimento di spessori che causi solo un parziale contatto può provocare danni o deformazioni alla vetrina espositiva con conseguenti guasti. La vetrina espositiva deve sempre essere in posizione orizzontale sia lungo l'asse fra il lato destro e sinistro, sia lungo l'asse fra il lato anteriore e posteriore.

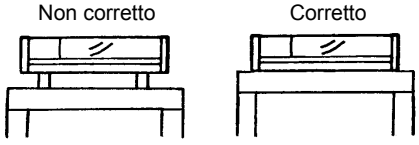


Fig. 2

Se la base non è sufficientemente solida, potrebbe incurvarsi creando uno spazio tra la parte centrale e la parte inferiore della vetrina espositiva. In questo caso, inserire un supporto per mantenere la base in posizione orizzontale.

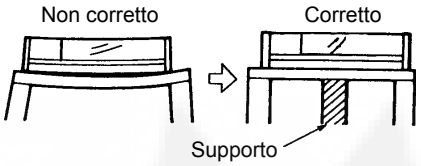


Fig. 3

* Escludere zone in cui sia impossibile il drenaggio.

* Non esporre la vetrina alla luce diretta del sole o a temperature elevate per evitare danni al rivestimento in plastica.

* Lasciare uno spazio di almeno 15 cm fra l' ingresso/uscita aria del condensatore e la parete o altre macchine, per consentire un' opportuna circolazione dell'aria. Sul retro della vetrina espositiva deve essere disponibile spazio sufficiente per azionare agevolmente l'interruttore di alimentazione e per accedere facilmente alla sfinestratura e al filtro dell'aria.

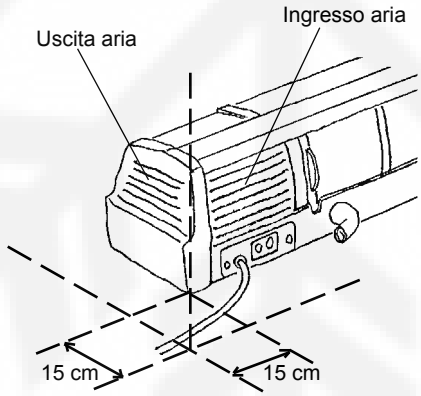


Fig. 4

3. INSTALLAZIONE

IMPORTANTE

Trasportare la vetrina espositiva sorreggendone il fondo.

1) Disimballare la vetrina espositiva e rimuovere il cartone di spedizione, il distanziatore evaporatore, i nastri e l'imballaggio PRIMA di azionare la macchina. Fare attenzione a non danneggiare i pannelli esterni quando si manipola la vetrina espositiva.

2) Posizionare la vetrina espositiva nel sito prescelto. Pulire l'interno con acqua saponata e sciacquare accuratamente.

3) Disporre la vetrina espositiva in posizione orizzontale lungo l'asse fra il lato destro e sinistro e l'asse fra il lato anteriore e posteriore.

4) Il perimetro lungo il quale la macchina è a contatto con il bancone deve essere sigillato con silicone.

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

* Questa vetrina espositiva deve essere collegata a una presa di corrente separata dotata di capacità sufficiente. La massima variazione di tensione consentita non deve superare ± 10 % del valore riportato sull'etichetta della casa costruttrice. Si veda l'etichetta della casa costruttrice.

* All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato.

* I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

verde e giallo = massa
blu = neutro
marrone = sotto tensione

Dato che i colori dei cavetti del cavo di alimentazione della macchina posso non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina dell'utente, procedere come segue:

Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo ⏚ o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al filo bianco nel circuito di carico. Il filo marrone deve essere collegato al filo nero nel circuito di carico.

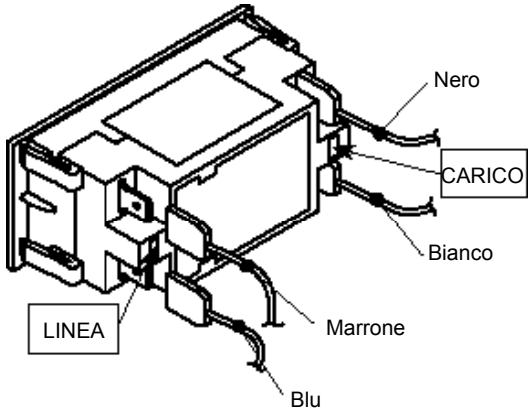


Fig. 5

* Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non sono adatte alla spina appartenente alla dotazione del prodotto, togliere la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina adatta.

  Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata una spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una spina del genere in una qualsiasi altra presa comporta un forte rischio di scosse elettriche.

* La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

  Per individuare il corretto ricambio del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice impresso sulla spina.

  I coprifusibile possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

  I fusibili devono essere di 10 A e con approvazione BS 1362.

5. COLLEGAMENTI DI SCARICO

* Il tubo flessibile può essere collegato al raccordo di destra o di sinistra, a seconda di come risulta più pratico per l'utente.

* Il raccordo deve essere inclinato come illustrato di seguito per girare la connessione del tubo flessibile verso il basso.

* Mantenere una distanza superiore a 5 cm tra l'estremità del tubo di scarico verticale e il lavandino.

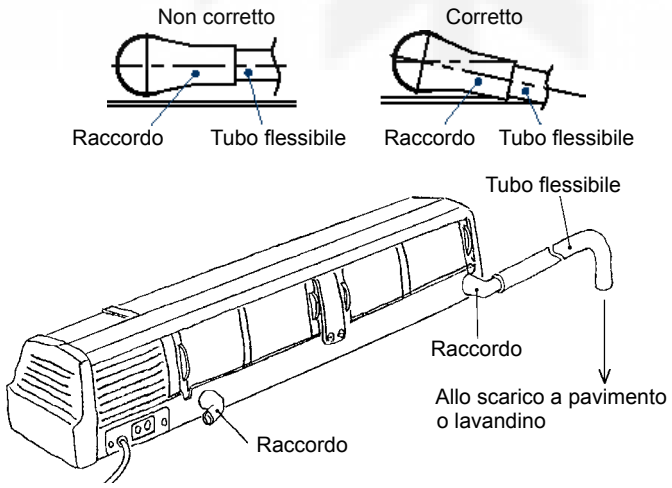


Fig. 6

6. ELENCO DI VERIFICA FINALE

1) La vetrina espositiva è in posizione orizzontale?

2) La vetrina espositiva si trova in un sito in cui la temperatura ambiente è compresa fra 10°C e 30 °C nell'intero arco dell'anno?

3) Sono stati tolti dalla vetrina espositiva i cartoni di spedizione, il distanziatore evaporatore, i nastri e gli imballaggi vari?

4) Sono stati eseguiti tutti i collegamenti elettrici e gli allacciamenti alle tubature?

5) È stato eseguito il test dell'alimentazione elettrica? Equivale a quella sull'etichetta della casa costruttrice?

6) L'utente ha ricevuto il Manuale di istruzioni e le relative indicazioni su come far funzionare la vetrina espositiva e sull'importanza della manutenzione periodica raccomandata?

7) Sono stati comunicati all'utente il nome e il numero di telefono del centro di assistenza autorizzato?

7. AVVIO

IMPORTANTE

1. Prestare attenzione a non versare acqua sullo scomparto motore e sulla parte esterna. Ciò può provocare il rischio di scosse elettriche.

2. Accertarsi di preraffreddare la vetrina espositiva prima di inserirvi gli alimenti. Conservare nella vetrina espositiva solo prodotti prerefrigerati. Occorre più tempo per raffreddare gli alimenti nella vetrina espositiva piuttosto che nel refrigeratore. Al termine delle ore di servizio, spostare gli alimenti nel refrigeratore.

3. Aprire gli sportelli solo quando necessario e non lasciarli aperti, perché la temperatura interna potrebbe aumentare causando il deterioramento degli alimenti.

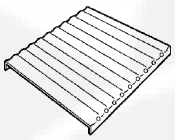
4. Prima di scollegare la vetrina espositiva per lo sbrinamento, rimuovere innanzitutto i prodotti all'interno per proteggerli da gocce di acqua scongelata.

5. È normale trovare condensa sulla vetrina

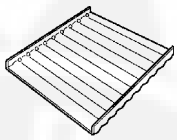
espositiva quando il tempo è umido o piovoso. Eliminarla semplicemente con un panno morbido di tanto in tanto.

6. Controllare la temperatura degli alimenti posizionando gli appositi supporti come segue:

Condizione normale
Quando la temp. degli alimenti è troppo bassa



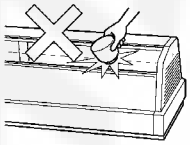
Per un raffreddamento più intenso



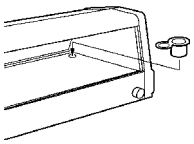
7. L'altezza di sicurezza massima per l' esposizione dei prodotti alimentari è 9 cm al di sopra della base interna. I prodotti alimentari non devono essere collocati oltre questa altezza, perchè potrebbero non rimanere sufficientemente freddi per evitare il deperimento.

8. Se si spegne la vetrina espositiva, attendere almeno 3 minuti prima di riaccenderla In caso contrario il dispositivo di protezione contro le sovracorrenti potrebbe attivarsi e far scorrere l'acqua scongelata sui prodotti all'interno. Il dispositivo di protezione contro le sovracorrenti si ripristinerà automaticamente in 30 minuti.

9. Per evitare danni alle parti di vetro, non posizionare o far cadere stoviglie, bottiglie o strumenti appuntiti direttamente sulle superfici di vetro. Anche una piccola incrinatura può successivamente trasformarsi in una rottura (anche alcuni giorni dopo).



10. Per evitare l'ingresso di parassiti durante il funzionamento, le due uscite di scarico, a destra e a sinistra sotto i supporti per gli alimenti, devono sempre avere i tappi di scarico inseriti.



1) Pulire l'interno della vetrina espositiva.

2) Collegare la vetrina espositiva all'alimentazione e premere l'interruttore di alimentazione.

* Quando non è in uso, asciugare accuratamente la vetrina espositiva e conservarla in un luogo asciutto.

III. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E DI PULIZIA

IMPORTANTE

1. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare la vetrina espositiva dall'alimentazione.

2. Limitare le operazioni di disassemblaggio allo stadio rappresentato in Fig. 1.

3. Non toccare né bagnare i componenti dello scomparto motore. Ciò potrebbe provocare anomalie o guasti.

1. INTERNO/ESTERNO

* Pulire quotidianamente l'interno e i supporti per gli alimenti per un utilizzo igienico.

* Utilizzare un panno morbido bagnato di acqua calda per pulire la parte esterna. Non utilizzare getti d'acqua per pulire la parte esterna.

* Utilizzare solo detergenti neutri. Altri agenti chimici potrebbero danneggiare le superfici interne ed esterne.

Nota: per evitare danni alle superfici e al rivestimento metallico dell'evaporatore, non utilizzare una paglietta sulle superfici interne/esterne.

2. PULIZIA DEL TUBO DI SCARICO

1) Una miscela di 1 litro d'acqua con 3,7 ml al 5,25% di soluzione di ipoclorito di sodio in un contenitore adatto o la soluzione disinfettante Hoshizaki consigliata, come da istruzioni.

2) Scollegare il tubo flessibile dal raccordo.

3) Ruotare verso l'alto l'estremità dei due raccordi.

4) Versare lentamente la soluzione disinfettante nel circuito dell'acqua di scarico dai raccordi.

5) Attendere 5 minuti e ruotare verso il basso l'

estremità dei raccordi per scaricare la soluzione.

6) Lasciare asciugare il circuito dell'acqua di scarico.

3. FILTRO DELL'ARIA

La macchina è dotata di un filtro dell'aria a maglia di plastica che serve a filtrare l'aria dalla sporcizia e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Con l'intasarsi del filtro, le prestazioni della vetrina espositiva si riducono. Controllare il filtro almeno due volte al mese. In caso di filtro intasato, per lavarlo, utilizzare acqua calda assieme ad una soluzione detergente neutra.

1) Tenere le linguette ubicate al fondo della sfinestratura e sollevarle per rilasciare la sfinestratura dal corpo.

2) Tirare la sfinestratura verso di sé.

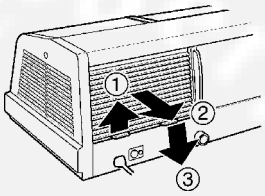


Fig. 7

3) Estrarre la sfinestratura verso il basso.

4) Tenere il telaio del filtro dell'aria e tirarlo verso di sé per estrarlo.

5) Pulire il filtro dell'aria.

6) Rimontare il filtro dell'aria e la sfinestratura seguendo la procedura di rimozione nell'ordine inverso.

4. CONDENSATORE

IMPORTANTE

Per evitare possibili lesioni, non toccare le alette del condensatore con le mani. Pulire il condensatore con una spazzola o un aspirapolvere.

Verificare il condensatore una volta all'anno e pulirlo, se necessario, utilizzando una spazzola o un aspirapolvere. Tuttavia può essere necessario effettuare pulizie più frequenti in funzione della collocazione della vetrina espositiva.

5. CONTROLLO DELL'INTERRUTTORE DI GUASTO A TERRA

Premere il pulsante di prova almeno una volta al mese per simulare un guasto a terra sul circuito di carico.

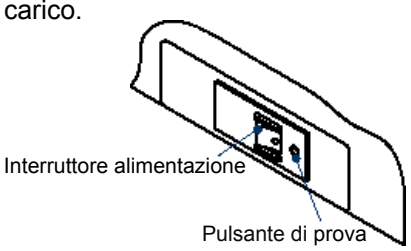


Fig. 8

IV. SMALTIMENTO

In caso di smaltimento della vetrina espositiva, contattare un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki oppure un'azienda specializzata nello smaltimento dei rifiuti.

V. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per un anno dalla data di installazione.
La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio Hoshizaki europeo più vicino:

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK
TEL: +44 (0)845 456 0585
FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium
TEL: +32 (0)2 7123030
FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki
Deutschland
TEL: +49 (0)2154 92810
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France
TEL: +33 (0)1 48639380
FAX: +33 (0)1 48639388

Spagna/Portogallo - Hoshizaki Iberia
TEL: +34 (0)93 4780952
FAX: +34 (0)93 4780900

Altri paesi - Hoshizaki Europe
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Questo prodotto comprende un sistema frigorifero sigillato che contiene gas a effetto serra flourizzati coperti dal protocollo di Kioto:

HNC-120AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.15kg**
HNC-150AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.18kg**
HNC-180AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.19kg**
HNC-210AE-L/R	**R134a / GWP 1300 / 0.21kg**

Questo prodotto viene isolato con schiuma con gas a effetto serra fluorizzati.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Casa costruttrice: Hoshizaki Electric Co., Ltd.

Indirizzo: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake-shi,
Aichi 470-1194 Giappone

Con la presente dichiariamo che la macchina/le macchine elencate qui di seguito e costruite dalla Hoshizaki sono conformi ai requisiti fondamentali di natura sanitaria e di sicurezza richiesti dalle seguenti norme CE.

Norme CE: Direttiva EMC (2004/108/CE)
Direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE)

Standard europei di armonizzazione applicati: EN 55014-1 (EMC)
EN 61000-3-2 (EMC)
EN 61000-3-3 (EMC)
EN 60335-1 (LVD)
EN 60335-2-24 (LVD)

Anno di prima apposizione del marchio CE: 2001

Descrizione prodotto: Vetrina espositiva da banco Hoshizaki

Modello/i: HNC-120AE-L, HNC-120AE-R
HNC-150AE-L, HNC-150AE-R
HNC-180AE-L, HNC-180AE-R
HNC-210AE-L, HNC-210AE-R

Nome: Chikai Aoi Carica: Vice Presidente

La validità della presente dichiarazione decade qualora vengano apportate modifiche alla macchina/alle macchine, senza previa autorizzazione da parte di Hoshizaki.